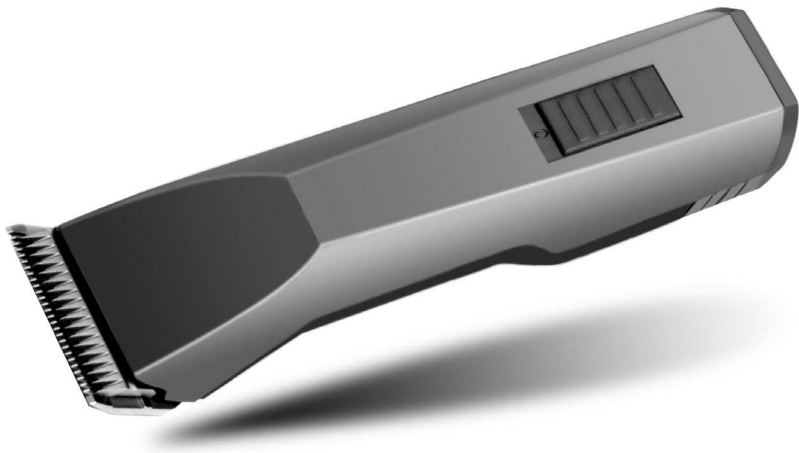


swiss made

de	Kleintier-Schermaschine	Betriebsanleitung
en	Small animal clipper	Instruction Manual
fr	Tondeuse pour petits animaux	Mode d'emploi
es	Esquiladora para animales pequeños	Instrucciones de uso



# Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit .....	3
1.1	Personal .....	3
1.2	Symbole und Warnhinweise .....	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	4
1.4	Persönliche Schutzausrüstung .....	4
1.5	Stromversorgung .....	4
1.6	Tiere .....	5
1.7	Akku .....	5
1.8	Schermesser .....	6
1.9	Kinder .....	6
2	Allgemeines .....	7
2.1	Garantiebestimmungen .....	7
2.2	Kundendienst .....	7
2.3	Haftungsbeschränkung .....	7
3	Technische Daten .....	8
3.1	Allgemeine Angaben .....	8
3.2	Anschlusswerte .....	8
3.3	Betriebsbedingungen .....	8
4	Aufbau und Funktion .....	8
4.1	Lieferumfang .....	8
4.2	Überblick .....	9
4.3	Kurzbeschreibung .....	9
4.4	Bedienelemente .....	9
4.5	Ladestation .....	10
4.6	Akku .....	10
5	Transport, Verpackung und Lagerung .....	10
6	Bedienung .....	11
6.1	Erstinbetriebnahme .....	11
6.1.1	Ladestation aufstellen .....	11
6.1.2	Akku aufladen .....	12
6.1.3	Aufstecken des Scherkopfs .....	13
6.2	Tätigkeiten während des Betriebs .....	14
6.2.1	Schur .....	14
6.2.2	Akku wechseln .....	14
6.2.3	Scherkopf auswechseln .....	14
6.2.4	Schmierung .....	15
6.2.5	Reinigung .....	16
7	Störungsliste .....	17
8	Ersatzteile .....	18
9	Entsorgung .....	19

# 1 Sicherheit

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen führen.

## 1.1 Personal

- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scheidenden Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten. Die Bedienung ist nur durch Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, dürfen das Gerät nicht bedienen.

## 1.2 Symbole und Warnhinweise

In der Betriebsanleitung werden verschiedene Symbole verwendet. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin oder signalisieren technische Informationen, deren Nichtbeachtung zu Personen- und Sachbeschädigungen oder unwirtschaftlichem Betrieb führt.

### Gefahrensymbol



#### **WARNUNG!**

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwerste Verletzungen und sogar Tod die Folge sein.



#### **VORSICHT!**

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

### Informationssymbol



#### **HINWEIS!**

Hinweis, dessen Nichtbefolgen zu Betriebsstörungen oder Schäden führen kann.

### 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschliesslich für die hier beschriebene bestimmungsgemässe Verwendung konzipiert und konstruiert.

Das Gerät dient ausschliesslich zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden.

Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.

Jede über die bestimmungsgemässe Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Geräts gilt als Fehlgebrauch und ist untersagt.

Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Netzteil betrieben werden.



#### **WARNUNG!**

Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- Einsatz der Maschine an Menschen.
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

### 1.4 Persönliche Schutzausrüstung

Rutschfeste Schuhe – zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.

### 1.5 Stromversorgung



#### **WARNUNG!**

Bei Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr. Deshalb:

- ▶ Wenn Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Niemals am Kabel, es könnte beschädigt werden.
- ▶ Bei Beschädigung der Isolation den Strom sofort abschalten und eine Reparatur veranlassen.
- ▶ Vor Anschluss an die Energieversorgung die Angaben der Technischen Daten mit den Daten des Stromnetzes vergleichen und nur bei Übereinstimmung anschliessen.
- ▶ Das Steckernetzteil der Ladestation nur in unbeschädigte Steckdosen einstecken.
- ▶ Das Stromkabel nie um das Gerät wickeln und von heissen Unterlagen und Gegenständen fernhalten. Feuchtigkeit vom Gerät fernhalten. Diese kann zum Kurzschluss führen.
- ▶ Nie nasse Tiere scheren.

- ▶ Das Gerät nur trocken mit einer Bürste und dem mitgelieferten Reinigungspinsel reinigen.
- ▶ Tauchen Sie die Schermaschine und den Scherkopf generell nie in Flüssigkeiten wie Wasser, Seifenwasser, Diesel, Petrol, etc. Dies führt zu erheblichem Schaden an Mechanik und Motor.
- ▶ Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine oder die Ladestation nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
- ▶ Unterbrechen Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten die Energiezufuhr; ziehen Sie den Stecker aus. Den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen.

## 1.6 Tiere



### **WARNUNG!**

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu schweren Verletzungen führen. Deshalb:

- ▶ Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scheren Tieren besitzen.
- ▶ Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und beruhigen.
- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Unbefugten Personen den Zugang zum Scherort untersagen

## 1.7 Akku



### **WARNUNG!**

#### **Verletzungsgefahr bei falschem Umgang mit dem Akku!**

Der wiederaufladbare Akku muss mit besonderer Vorsicht behandelt werden.

Deshalb:

- ▶ Nur Original-Akku verwenden.
- ▶ Den Akku nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen. Es besteht Explosionsgefahr.
- ▶ Nur unbeschädigten Akku verwenden.
- ▶ Akku und Ladestation dürfen nie direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit ausgesetzt sein.

- ▶ Akku niemals kurzschliessen. Wegen durch Kurzschluss entstehender Überhitzung kann der Akku durchbrennen.
- ▶ Akku nie öffnen. Flüssigkeit, die bei falscher Anwendung austritt, kann zu Hautreizungen führen. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 Min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.



## **VORSICHT!**

### **Verringerte Lebensdauer des Akkus bei falschem Umgang!**

Bei falschem Umgang kann die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert werden. Deshalb:

- ▶ Nur die Original-Akku-Ladestation verwenden. Andere Ladevorrichtungen können den Akku zerstören.
- ▶ Bei längerem Nichtgebrauch die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
- ▶ Akku und Maschine aus der Ladestation entfernen, wenn die Ladestation nicht am Netz angeschlossen ist.
- ▶ Nie andere Gegenstände in eine Öffnung der Ladestation oder in die Aufnahme des Akkus am Gerät stecken.
- ▶ Ein nicht mehr ladefähiger Akku schädigt die Ladestation und muss ersetzt werden.

## **1.8 Schermesser**



### **WARNUNG!**

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können an der Haut Verletzungen verursachen. Deshalb:

- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermesser vermeiden.

## **1.9 Kinder**



### **WARNUNG!**

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit grosser Vorsicht wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.

Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

## 2 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

### 2.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

### 2.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

### 2.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung.
- Nichtbestimmungsgemässer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Heiniger-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

## 3 Technische Daten

### 3.1 Allgemeine Angaben

<b>Schermaschine</b>	Länge	204 mm
	Breite	50 mm
	Höhe	41 mm
	Gewicht mit Akku	0,44 kg
<b>Ladestation</b>	Ladedauer bei 20 °C	60 min
<b>Akku</b>	Typ	Li-Ion
	Spannung	gemäß Typenschild
	Kapazität	gemäß Typenschild

### 3.2 Anschlusswerte

<b>Elektrisch (Ladestation)</b>	Spannung	100–240 V
	Stromaufnahme, maximal	gemäß Typenschild

### 3.3 Betriebsbedingungen

<b>Umgebung</b>	Temperaturbereich	0–40 °C
	Relative Luftfeuchte, maximal	75 %
	Vibration $a_{nv}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	Lärmemission ( $L_{pAm}$ )	< 70 dB

## 4 Aufbau und Funktion

### 4.1 Lieferumfang

Schermaschine	1 Stk.
Scherkopf (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
Reserve-Akku (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
Ladestation	1 Stk.
Tropföler	1 Stk.
Reinigungspinsel	1 Stk.
Bedienungsanleitung	1 Stk.
Verpackung für Transport und Aufbewahrung	1 Stk.



## 4.2 Überblick

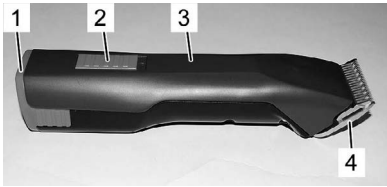


Abb. 1

- 1 Akku
- 2 Schalterschieber
- 3 Schermaschine
- 4 Scherkopf
- 5 Scherkopfverriegelung
- 6 Akkuverriegelung



Abb. 2

## 4.3 Kurzbeschreibung

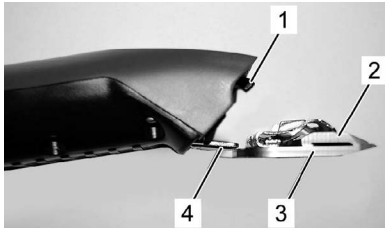


Abb. 3

Die Schermaschine dient zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Untermesser (3) ist feststehend und auf dem Messerscharnier (4) befestigt. Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe eines Schwenkhebels (1) in Bewegung versetzt.

## 4.4 Bedienelemente



Abb. 4 Schiebeschalter in AUS-Position („0“)

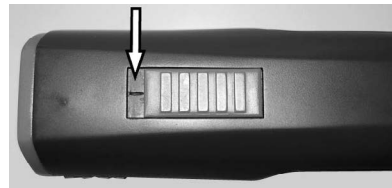


Abb. 5 Schiebeschalter in EIN-Position („I“)

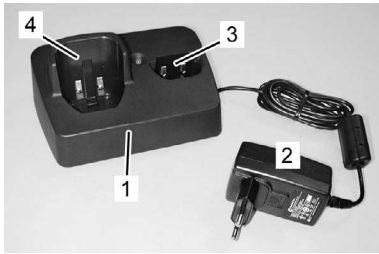


Abb. 6 Scherkopfverriegelung



Abb. 7 Akkuverriegelung

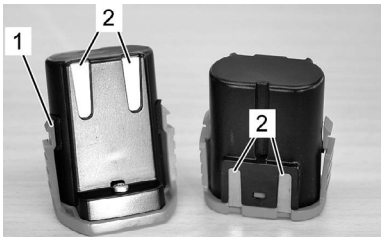
## 4.5 Ladestation



- 1 Ladestation
- 2 Steckernetzteil
- 3 Lademulde für Akku einzeln
- 4 Lademulde für Schermaschine mit eingemontetem Akku

Abb. 8

## 4.6 Akku



- 1 Akkuerriegelung
- 2 Kontakte

Abb. 9

## 5 Transport, Verpackung und Lagerung

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.



### HINWEIS!

Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist. Schadenersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.

Für die Verpackung wurden ausschliesslich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Die Verpackung soll die einzelnen Bauteile bis zum Einsatz vor Transportschäden, Korrosion und anderen Beschädigungen schützen.

### Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- ▶ Immer in der mitgelieferten Verpackung lagern.
- ▶ Nicht im Freien aufbewahren.
- ▶ Trocken und staubfrei lagern.
- ▶ Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ▶ Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- ▶ Lagertemperatur: 0 bis 40°C.
- ▶ Relative Luftfeuchtigkeit: max. 75 %. Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmässig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die Konservierung auffrischen oder erneuern.

## 6 Bedienung



### WARNUNG!

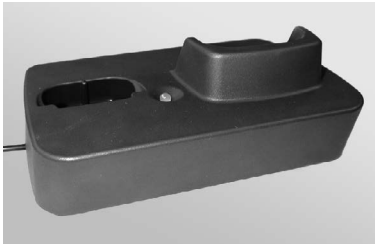
Unsachgemässe Bedienung kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Deshalb:

- Alle Bedienschritte gemäss den Angaben dieser Betriebsanleitung durchführen.

## 6.1 Erstinbetriebnahme

### 6.1.1 Ladestation aufstellen

- Die Technischen Daten nach Betriebsbedingungen beachten (3 Technische Daten).
- Die Aufstellfläche muss eben sein und eine ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit aufweisen.
- Der Aufstellort muss vor Feuchtigkeit und Regen geschützt sein.
- Steckdosen im Aussenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung und Belüftung vorhanden sein.
- Der Aufstellort muss ausserhalb der Reichweite von Kindern sein.



1. Ladestation auf eine feste, ebene, trockene, saubere und freie Unterlage aufstellen.
2. Steckernetzteil der Ladestation an die Netzsteckdose anschliessen.

Abb. 10

3. Die Ladestation verfügt über eine Elektronik, die die Funktionen ständig überprüft. Ein Umschalten kann deshalb bis zu 3 Sekunden dauern.
4. Das Dauerlicht der grünen LED signalisiert, dass das Steckernetzteil richtig an der Netzsteckdose angeschlossen ist und die Ladestation betriebsbereit ist.
5. Ist ein Akku tiefentladen, weckt die Ladestation den Akku. Dies kann bis zu 5 Minuten in Anspruch nehmen. Danach startet der normale Ladeprozess.

## 6.1.2 Akku aufladen

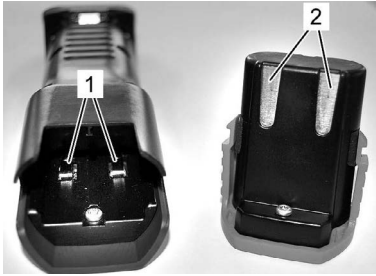


Abb. 11

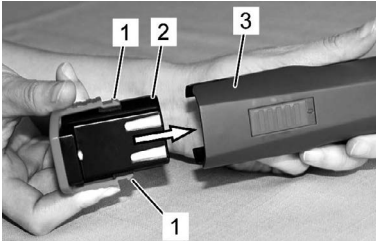


Abb. 12

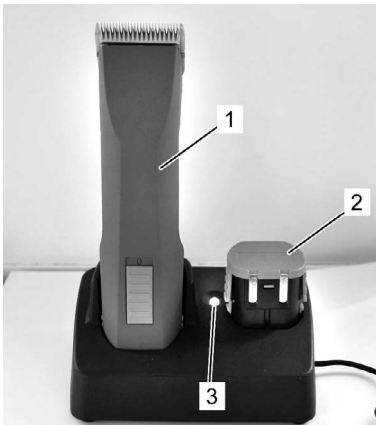


Abb. 13

1. Die Kontakte der Schermaschine (1) und des Akkus (2) auf Fremdkörper und Verschmutzung überprüfen.
2. Sicherstellen, dass der Schalterschieber der Schermaschine in Position AUS („0“) steht (Abb. 4).

3. Akku (2) in die Schermaschine (3) einschieben, bis die Akkuerriegelung (1) beidseitig eingerastet ist.

4. Schermaschine mit eingesetztem Akku (1) oder Reserve-Akku (2) von oben ohne Gewalt in die dafür vorgesehene Lademulde der Ladestation einsetzen.
5. Akkuladedauer abwarten (3 Technische Daten).
6. Akku wird geladen. Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrolllampe (3) rot. Sobald der Akku min. 90 % geladen ist, wechselt die Kontrolllampe auf grün und die Ladestation schaltet auf „Erhaltungsladung“.

7. Das Ladegerät mit einer Hand festhalten und mit der anderen Hand die Schermaschine (1) oder den Akku (2) herausziehen.



### HINWEIS!

Wenn sich in der Ladestation gleichzeitig die Schermaschine (1) und der Reserve-Akku (2) befinden, wird zuerst der Akku in der Schermaschine (1) aufgeladen.

Der Reserve-Akku (2) wird erst aufgeladen, wenn die Schermaschine geladen ist.

### 6.1.3 Aufstecken des Scherkopfs

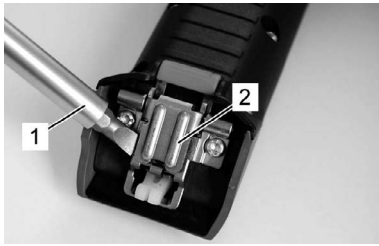


Abb. 14

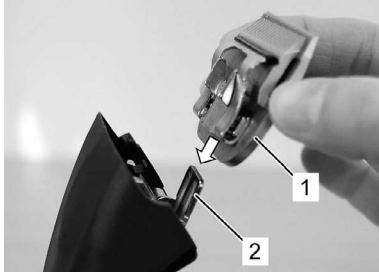


Abb. 15

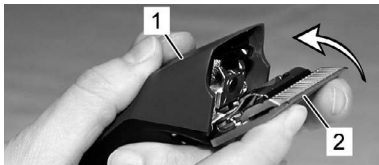


Abb. 16

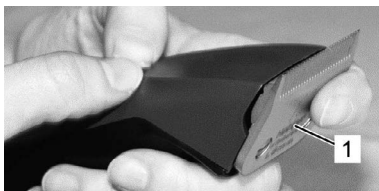


Abb. 17

1. Wenn das Messerscharnier (2) versehentlich geschlossen ist, dieses mit Hilfe eines Schraubendrehers (1) bei gleichzeitigem Drücken der Messerarretierung aufklappen.

2. Scherkopf (1) auf das geöffnete Messerscharnier (2) stecken.

3. Scherkopf (2) bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine (1) klappen.

4. Sicherstellen, dass der Scherkopf (1) gut eingerastet ist und fest sitzt.



#### **HINWEIS!**

Für einen einwandfreien Betrieb muss sichergestellt werden, dass der Scherkopf (1) korrekt eingerastet ist.

## 6.2 Tätigkeiten während des Betriebs

### 6.2.1 Schur

1. Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und ruhig stellen.
2. Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres einschalten.
3. Sich dem Tier von vorne nähern.
4. Während der Schur das Verhalten des Tieres beobachten.

### 6.2.2 Akku wechseln

Bei entladenem Akku wird die Schermaschine durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

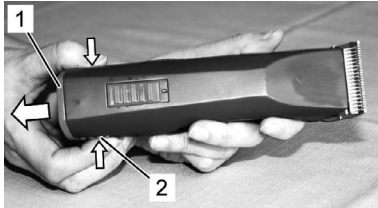


Abb. 18

1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben (Abb. 4).
2. Die Akkuverriegelung (2) beidseitig nach innen drücken und Akku (1) aus der Schermaschine ziehen.

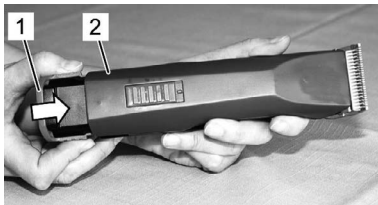


Abb. 19

3. Geladenen Akku (1) in die Schermaschine (2) einsetzen, bis die Akkuverriegelung beidseitig eingrastet ist.

### 6.2.3 Scherkopf auswechseln



Abb. 20

1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben (Abb. 4).
2. Scherkopfverriegelung drücken.

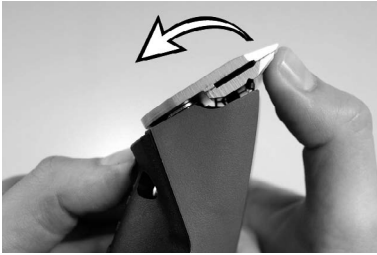


Abb. 21

3. Bei gedrückter Scherkopfverriegelung den Scherkopf nach vorne aufklappen.
4. Scherkopf abnehmen.
5. Aufgeklapptes Scharnierteil mit Hilfe des mitgelieferten Pinsels reinigen.

6. Gewünschten Scherkopf auf das Messerscharnier stecken und bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine klappen (Abb. 15, 16, 17).



#### **HINWEIS!**

Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

### **6.2.4 Schmierung**

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser unumgänglich (Abb. 22).



#### **VORSICHT!**

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer, wie auch eine Verkürzung der Akkulaufzeit. Deshalb:

- ▶ Schermesser während der Schur ausreichend ölen (mindestens alle 15 Minuten), damit sie nicht trocken laufen (Abb. 22).
- ▶ Nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schmierstoffe verwenden.



#### **HINWEIS!**

Ölen Sie den Scherkopf immer mit dem mitgelieferten Spezialöl oder einem Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 15.

Das mitgelieferte Öl ist giftklassefrei und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen. Es ist nach 21 Tagen zu etwa 20 % abgebaut (CEL-L-33-T-82).

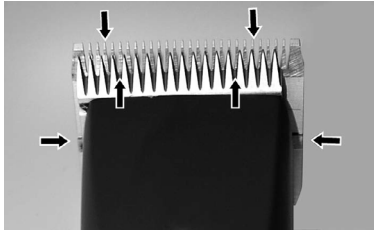


Abb. 22

Die Messer müssen vor, während und nach jedem Gebrauch geölt werden. Wenn die Messer der Schermaschine Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen, ist dies ein sicheres Zeichen, dass Sie Öl benötigen. Einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auftragen (siehe Pfeile Abb. 22). Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Schmier sprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser. Beschädigte oder gekerbte Messer sofort auswechseln um Verletzungen zu verhindern.



### VORSICHT!

An allen Schmierstellen, die von Hand mit Schmierstoff versorgt werden, das austretende, verbrauchte oder überschüssige Fett entfernen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.

## 6.2.5 Reinigung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen Ober- und Untermesser unumgänglich (6.2.4 Schmierung).

### Scherkopf und Scharnierteil

Zwischen den Einsätzen Scherköpfe und Scharnierteil mit dem Pinsel reinigen.

### Ladegerät

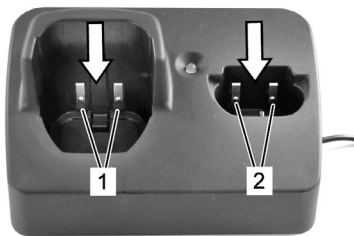


Abb. 23

1. Die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
2. Nötigenfalls Haare aus den beiden Lademulden entfernen.
3. Die Kontakte (1) und (2) mit einem trockenen Tuch bei Bedarf reinigen.

### Kontakte

Bei Bedarf die Kontakte des Akkus und der Schermaschine mit einem trockenen Tuch reinigen.





## HINWEIS!

Bei nicht täglichem Gebrauch Schermaschine und Ladestation in der mitgelieferten Verpackung aufbewahren. Bei täglichem Gebrauch wird empfohlen, die Schermaschine und den Reserve-Akku in die Ladestation zu stellen.

## 7 Störungsliste

- Die hier beschriebenen Arbeiten zur Störungsbeseitigung können grösstenteils durch den Bediener ausgeführt werden.
- Einige Arbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal oder durch eine autorisierte Servicestelle ausgeführt werden; gekennzeichnet mit (F).

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Obermesser bewegt sich nicht	Scherkopf ist nicht gut eingerastet	Scherkopf bei laufendem Motor richtig einrasten
	Schwenkhebel ist defekt	Schwenkhebel ersetzen (F)
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Ober- und Untermesser von Servicestelle nachschleifen lassen (F)
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 15 Minuten ölen
	Die Haare des Tieres sind zu nass	Nur trockenes Haar scheren
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Scherkopf abnehmen, Obermesser zur Hälfte vom Scherkopf schieben, Haare zwischen Ober- und Untermesser entfernen
	Scherkopf hat zu wenig Scherdruck	Scherkopf revidieren lassen (F)
Motor läuft nicht	Akku ist leer	Akku aufladen
	Kontakte sind verschmutzt	Schermaschine ausschalten, die Kontakte der Schermaschine und Akku reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen
	Brandgeruch aus dem Motorenhäuser, Motor verbrannt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
Motor läuft nicht (Fortsetzung)	Motor und / oder Elektronik defekt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Scherkopf blockiert	Scherkopf reinigen und ölen
Motor läuft sehr langsam	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Laufzeit einer Akkuladung zu kurz und / oder Messer werden heiss	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen
	Leerer, nicht vollgeladener, oder defekter Akku wurde verwendet	Nur intakten, vollständig geladenen Original-Akku verwenden
Kontrolllampe der Ladestation leuchtet nicht	Ladestation ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen	Ladestation an die Stromversorgung anschliessen
	Ladestation ist defekt	Ladestation überprüfen lassen (F)
Bei leerem Akku wechselt die LED nicht von grün auf rot	Kontakte des Akkus und / oder Ladestation sind verschmutzt	Kontakte reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen
	Kontakte der Ladestation sind deformiert	Ladestation reparieren lassen (F)
LED blinkt abwechselnd rot / grün	Akku ist defekt	Akku ersetzen. Akku einzeln testen, wenn gleichzeitig zwei Akkus in die Ladestation eingesetzt sind.

## 8 Ersatzteile

Siehe Illustration Ersatzteile am Schluss dieser Bedienungsanleitung.



### WARNUNG!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen. Deshalb:

- ▶ Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden. Die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller beschaffen.
- ▶ Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche.

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
1	Gehäuseschalenset komplett	1x
3	Akku	1x
4	Motor komplett	1x
5	PCB Schermaschine	1x
6	Gummilappen	1x
7	Schwenkhebel	1x
8	Dichtung	1x
9	Sicherungsring	1x
10	Scheibe	1x
11	Exzenterzahnrad inkl. Kugellager	1x

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
14	PT-Schraube Kombitorx KA 30x16	12x
15	Messeraufnahme	1x
16	Messerarretierung	1x
17	PT-Schraube Kombitorx KA 30x8	1x
18	Scherdruckfeder	1x
19	Messerführung	1x
20	Klemmhalter	1x
21	Obermesser	1x
22	Untermesser	1x
23	Schraube M3,5x4	2x
24	Gehäuseoberteil Ladestation	1x
25a	PCB Ladestation mit Rundsteckerbuchse	1x
25b	Netzteil mit Stecker	1x
26	Bodenplatte Ladestation	1x
27	Gummifuss	4x
28	Stecker EU	1x
29	Stecker AU	1x
30	Stecker GB	1x
31	Stecker US	1x
32	Ladestation mit EU/GB/AU/US-Stecker	1x
34	Stecker ARG	1x

## 9 Entsorgung



### VORSICHT!

#### Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

Elektroschrott, Akku, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



### HINWEIS!

Zur Entsorgung die Schermaschine und die Ladestation an eine Service-stelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.

# Table of contents

1	Safety .....	3
1.1	Personal .....	3
1.2	Symbols and warning notes .....	3
1.3	Stipulated usage .....	4
1.4	Personal protective equipment .....	4
1.5	Power supply .....	4
1.6	Animals .....	5
1.7	Battery .....	5
1.8	Blades .....	6
1.9	Children .....	6
2	Generalities .....	7
2.1	Guarantee conditions .....	7
2.2	Customer service .....	7
2.3	Limitation of liability .....	7
3	Technical data .....	8
3.1	General information .....	8
3.2	Mains voltage .....	8
3.3	Operating conditions .....	8
4	Assembly and function .....	8
4.1	Scope of delivery .....	8
4.2	Overview .....	9
4.3	Abstract .....	9
4.4	Operating elements .....	9
4.5	Charging station .....	10
4.6	Battery .....	10
5	Transport, packaging and storage .....	10
6	Operation .....	11
6.1	Initial start-up .....	11
6.1.1	Setting up the charging station .....	11
6.1.2	Charge battery .....	12
6.1.3	Fitting the clipperhead .....	13
6.2	Activities during operation .....	14
6.2.1	Clipping .....	14
6.2.2	Changing the battery .....	14
6.2.3	Changing the clipperhead .....	14
6.2.4	Lubrication .....	15
6.2.5	Cleaning .....	16
7	Troubleshooting .....	17
8	Spare parts .....	18
9	Disposal .....	19

# 1 Safety

The non-observance of the instructions and safety regulations mentioned in this manual can cause operating malfunctions or serious injury to persons.

## 1.1 Personal

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- Children are not permitted to operate the equipment.

Operation of the clipper is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

## 1.2 Symbols and warning notes

Various symbols are used in the operating instructions. These symbols indicate possible hazards or bring to the user's attention such technical information that, if not complied with, may lead to personal injury and material damage or to uneconomic operation.

### Hazard symbols



#### **WARNING!**

Denotes a possibly hazardous situation. Serious injury and even death can result if such situations are not avoided.



#### **CAUTION!**

Denotes a possibly hazardous situation. Light or slight injury can result if such situations are not avoided.

### Information symbols



#### **NOTE!**

A note which, if not complied with, can lead to operational stop-pages or damage.

### 1.3 Stipulated usage

The equipment is exclusively designed and conceived for the here described use and intention.

The equipment is exclusively intended for use on dogs, cats, cattle and horses.

The compliance of all indications in this manual is part of the intended use.

Other uses are expressly prohibited.

The appliance is only to be used with the power supply unit provided.



#### **WARNING!**

Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

### 1.4 Personal protective equipment

Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.

### 1.5 Power supply



#### **WARNING!**

There is a danger to life from contact with live components. Therefore:

- ▶ If you unplug the plug, always pull directly on the plug. Never pull on the cable, it could get damaged.
- ▶ If the isolation is damaged, disconnect immediately the power supply and arrange repairation.
- ▶ Before connecting to the power supply, compare the technical data with the data of the power supply system and only connect in case of concordance.
- ▶ Only plug the charging station in undamaged outlets.
- ▶ Never wrap the cable around the machine and keep it away from hot underlays and objects.Keep humidity away from the machine. This can cause a short circuit.
- ▶ Never clip wet animals.
- ▶ Just clean the machine dryly with a brush and the cleaning brush.
- ▶ Generally, never plunge the clipper and clipperhead into liquids such as water, soapy water, diesel, petrol, etc. This may cause serious injury to mechanics and motor.

- ▶ Do not switch-on the clipper or the charging station if you suspect liquid to be penetrated. Hand it over to a service centre.
- ▶ Before commencing any maintenance work disconnect the electrical power supply by pulling out the plug. Even with the machine switched off, do not handle the area round the clipper blades as long as the machine is still connected to a power source. Whenever working on the clipper blades/clipperhead, always first disconnect the power supply.

## 1.6 Animals



### **WARNING!**

The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the animal can cause serious injuries. Therefore:

- ▶ Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- ▶ Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
- ▶ Work carefully.
- ▶ Unauthorised persons are not permitted to approach the clipping place

## 1.7 Battery



### **WARNING!**

#### **Danger of injury from incorrect handling of battery!**

The rechargeable battery must be handled with particular care.

Therefore:

- ▶ Just use original batteries.
- ▶ Do not throw the battery into the fire or expose to high temperatures. There is a risk of explosion.
- ▶ Just use undamaged batteries.
- ▶ Battery and charging station must never be exposed to direct sunlight or humidity.
- ▶ Never short-circuit the battery. Because of overheating the battery can blow out.
- ▶ Never open the battery. In case of incorrect use, escaping liquid can cause skin irritation. Avoid any contact with the liquid of the battery. In case of contact wash up the liquid with a lot of water. If the liquid enters in the eyes, wash out immediately for 10 minutes and call on a doctor without delay.



## **CAUTION!**

### **Reduced lifetime of battery if handled incorrectly!**

The efficiency of the battery may be reduced by incorrect handling. Therefore:

- ▶ Just use the original charging station. Other charging stations could destruct the battery.
- ▶ When not in use for a longer time, separate the charging station from the power supply.
- ▶ Remove the battery and clipper from the charging station, when the station is not connected to the power supply.
- ▶ Never insert any objects into any opening of the charging station or into the charging cavity of the clipper.
- ▶ A battery no longer capable of being charged will damage the charging station and must be replaced.

## **1.8 Blades**



### **WARNING!**

Moving blades and sharp edges of the blades can cause injuries on the skin. Therefore:

- ▶ Work carefully.
- ▶ Avoid any contact with the moving blades.

## **1.9 Children**



### **WARNING!**

Never let the equipment unsupervised und use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby. Children are not permitted to operate the equipment.



## **2 Generalities**

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation. Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual. Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

### **2.1 Guarantee conditions**

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

### **2.2 Customer service**

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal. Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

### **2.3 Limitation of liability**

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.

The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Non-observance of the instruction manual.
- Operation of the clipper for not intended use.
- Assignment of not instructed personal.
- Technical modifications.
- Use of not approved spare parts.

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Heiniger parts. Failure to use genuine Heiniger spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

## 3 Technical data

### 3.1 General information

<b>Clipper</b>	Length	204 mm
	Width	50 mm
	Height	41 mm
	Weight with battery	0,44 kg
<b>Charging station</b>	Charging time at 20 °C	60 min
<b>Battery</b>	Type	Li-Ion
	Voltage	according rating plate
	Capacity	according rating plate

### 3.2 Mains voltage

<b>Electrical (charging station)</b>	Voltage	100–240 V
	Charging rate, maximum	according rating plate

### 3.3 Operating conditions

<b>Environment</b>	Temperature range	0–40 °C
	Relative humidity, maximum	75%
	Vibration $a_{hv}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	Noise emission ( $L_{pAm}$ ):	< 70 dB

## 4 Assembly and function

### 4.1 Scope of delivery

Clipper	1 pce
Clipperhead (equipment oriented)	1 pce
Spare battery (equipment oriented)	1 pce
Charging station	1 pce
Oil dispenser	1 pce
Cleaning brush	1 pce
Operating instructions	1 pce
Packaging for transport and storage	1 pce

## 4.2 Overview

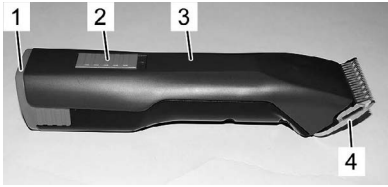


Fig. 1

- 1 Battery
- 2 Switch lever
- 3 Clipper
- 4 Clipperhead
- 5 Interlock clipperhead
- 6 Interlock battery



Fig. 2

## 4.3 Abstract

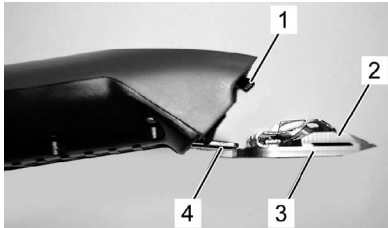


Fig. 3

The clipper serves to clip dogs, cats, cattle and horses. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The bottom blade facing the skin (3) is standing firm and is fixed on the blade hinge (4). The top blade (2) is agitated crossways that one. The top blade is moving by the help of a turning lever (1).

## 4.4 Operating elements



Fig. 4 Switch in OFF-position ("0")

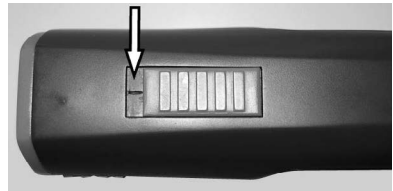


Fig. 5 Switch in ON-position ("1")



Fig. 6 Interlock clipperhead



Fig. 7 Interlock battery

## 4.5 Charging station

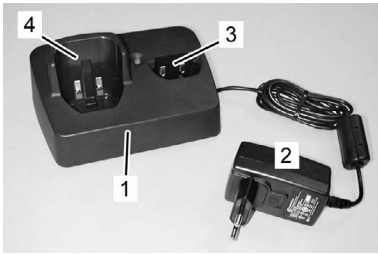


Fig. 8

- 1 Charging station
- 2 Power adapter
- 3 Apart charging cavity for the battery
- 4 Charging cavity for the clipper with integrated battery

## 4.6 Battery



Fig. 9

- 1 Interlock battery
- 2 Contacts

## 5 Transport, packaging and storage

Check the delivery on receipt immediately on completeness and damage in transit.



### NOTE!

Complain any damage as soon as you discover it. Claims for damages only may be made within the valid time.

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The packaging is to protect the individual components from transport damage, corrosion and other forms of damage prior to use.

### Store clipper and accessories on the following conditions:

- ▶ Always store in the packaging supplied with it.
- ▶ Do not store outdoor.
- ▶ Store dry and dust-free.
- ▶ Protect against solar irradiation.
- ▶ Avoid mechanical shocks.
- ▶ Storage temperature: 0 until 40 °C.
- ▶ Relative humidity: max. 75%. When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts. If necessary, refresh or renew the conservation.

## 6 Operation



### WARNING!

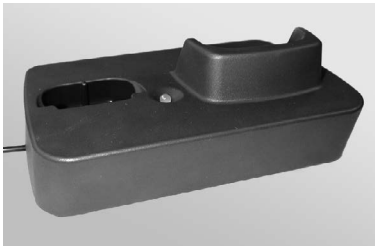
Incorrect operation may cause damage on persons or objects. Therefore:

- Do all the steps of operation according to the indications in this instruction manual.

### 6.1 Initial start-up

#### 6.1.1 Setting up the charging station

- Observe all technical data according to the operating conditions (3 Technical Data).
- The installation surface must be even and must dispose of sufficient stability and payload.
- The location of installation must be protected against humidity and rain.
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The workplace must dispose of sufficient illumination and ventilation.
- The location of installation must be out of reach of children.



1. Place the charging station on a firm, even, dry, clean and free underground.
2. Plug the charging station in the power outlet.

Fig. 10

3. The charging station has electronics that constantly check its functions. A switchover may therefore last up to 3 seconds.
4. The permanent light of the green LED signalises, that the plug is connected correctly to the power outlet and the charging station is ready for use.
5. If the battery is very depleted, the charging station wakes the battery. This may require up to 5 minutes. After that the normal charging process will start.

## 6.1.2 Charge battery

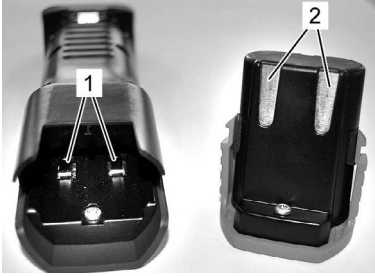


Fig. 11

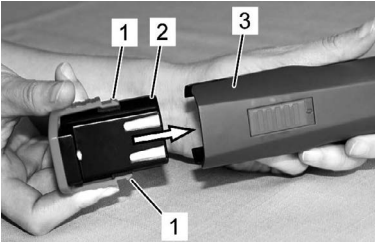


Fig. 12

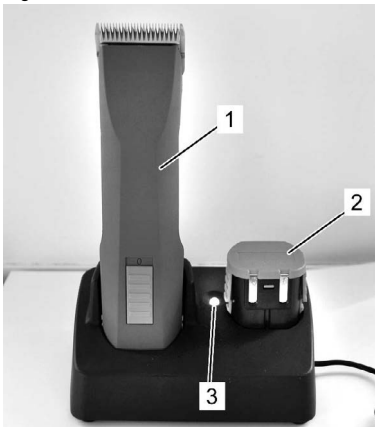


Fig. 13

1. Test the contacts of the clipper (1) and the battery (2) for foreign particles and contamination.
2. Assure, that the switch lever of the clipper is in OFF-position ("0") (fig. 4).

3. Insert the battery (2) in the clipper (3), until the battery interlock (1) is engaged on both sides.

4. Put the clipper with the inserted battery (1) or spare battery (2) from above without force into the provided charging cavity of the charging station.
5. Waiting for the battery charging time (3 specifications).
6. Battery is charging. During the charging time the control light is illuminating red (3). As soon as the battery has been charged to a min. 90%, the indicator lamp will change to green and the charging station switch to "trickle charging".

7. Hold the charger firmly with one hand and pull the clipper (1) or the battery (2) out with the other.



### NOTE!

If the shearer (1) and the reserve battery (2) are both on the charging station at the same time, the battery in the shearer (1) will be charged up first. The reserve battery (2) will only be charged up when the shearer is charged.

### 6.1.3 Fitting the clipperhead

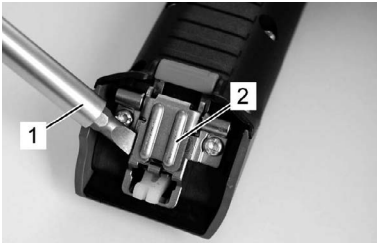


Fig. 14

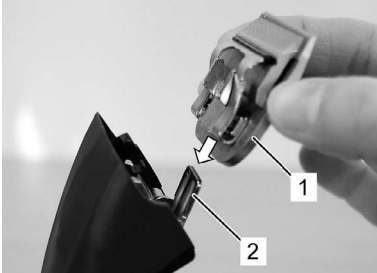


Fig. 15

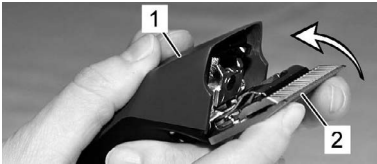


Fig. 16



Fig. 17

1. If the blade hinge (2) is accidentally closed, lift the latter up using a screwdriver (1) while simultaneously pressing the blade lock.

2. Fit the clipperhead (1) on the open blade hinge (2).

3. Fold the clipperhead (2) by light pressure on to the clipper (1) which is switched on.

4. Make sure, that the clipperhead (1) is engaged firmly.



#### **NOTE!**

For proper operation make sure that the clipperhead (1) is engaged correctly.

## 6.2 Activities during operation

### 6.2.1 Clipping

1. Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
2. Switch on the clipper already in the field of vision of the animal.
3. Approach to the animal from ahead.
4. During clipping, look at the behaviour of the animal.

### 6.2.2 Changing the battery

When the battery is unloaded, the clipper is turned off by a protective circuit.

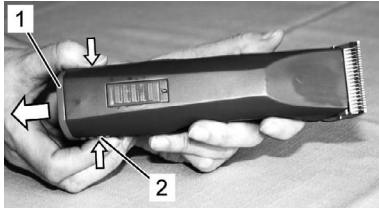


Fig. 18

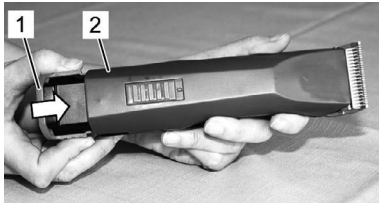


Fig. 19

1. Move the switch to position "0" (fig. 4).
2. Push the battery interlock (2) on both sides inward and pull the battery (1) out of the clipper.

3. Insert charged battery (1) into the shearer (2), until the battery lock is locked in on both sides.

### 6.2.3 Changing the clipperhead



Fig. 20

1. Move the switch to position "0" (fig. 4).
2. Push the interlock clipperhead.



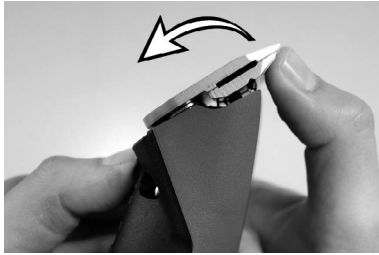


Fig. 21

3. Fold the clipperhead ahead when the interlock clipperhead is pressed.
4. Take off the clipperhead.
5. Clean the opened hinge by the help of the provided brush.

6. Fit the favoured clipperhead to the blade hinge and fold it on to the switched-on clipper by light pressure. (fig. 15, 16, 17).



#### **NOTE!**

Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct resharpening of blades is only to do by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

### **6.2.4 Lubrication**

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (fig. 22).



#### **CAUTION!**

Unsufficient lubrication of the clipperhead causes heating and a reduced durability of clipper and blades, as well as a reduction of the battery runtime. Therefore:

- ▶ Lubricate the blades sufficiently during the clipping (at least every 15 minutes), so that they do not drain (fig. 22).
- ▶ Only use the lubricants prescribed by the manufacturer.



#### **NOTE!**

Only use our special oil or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification. The provided oil is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes. This paraffin oil degrades to some 20% after 21 days (CEL-L-33-T-82).



Fig. 22

The blades must be oiled before, during and after every use. When the blades of the clipper are leaving stripes or are running with reduced speed, this is a signal that oil is required. Place a few drops of oil ahead and laterally on the clipper blades (see arrows in fig. 22). Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth. Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades. Immediately change damaged or crested blades to avoid injuries.



### CAUTION!

Remove all the leaking, used up or excessive grease from all the lubrication points, and it is to be disposed in accordance with the local regulations.

## 6.2.5 Cleaning

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (6.2.4 Lubrication).

### Clipperhead and hinge

Clean clipperheads und hinge between the different clippings.

### Charging station

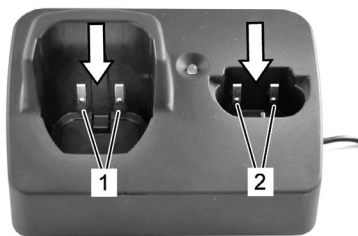


Fig. 23

1. Disconnect the charging station from the power supply.
2. If necessary, take away hairs from both charging cavities.
3. If required, clean the contacts (1) and (2) with a dry cloth.

### Contacts

Clean the contacts of the battery and the shearer with a dry cloth as necessary.



### NOTE!

If not using daily, store shearer and charging station in the packaging supplied with them. When in use daily, we recommend to put clipper and reserve battery in the charging station.

## 7 Troubleshooting

- The here described tasks for troubleshooting can be done mostly by the operator.
- Some tasks only may be done by especially trained personal or by an authorised service centre. These tasks are marked with (S).

<b>Malfunction</b>	<b>Cause</b>	<b>Rectification</b>
Top blade does not move	Clipperhead is not well engaged	Engage the clipperhead correctly when the motor is running
	Turning lever is defective	Replace turning lever (S)
Clipper cuts badly or not at all	Clipper blade is blunt	Have top and bottom blades re-sharpened by service centre (S)
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 15 minutes
	The animal's hair is wet	Only clip dry hair
	Hairs jammed between top and bottom blades	Take off clipperhead, push the top blade half away from the clipperhead, take away hairs between top and bottom blade
	Clipperhead has too little clipping pressure	Have clipperhead inspected (S)
Motor is not running	Battery is dead	Charge battery
	Contacts dirty	Switch clipper off and clean the contacts
	Faulty battery	Replace battery
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out	Have motor and / or electronics replaced (S)
Motor does not work	Faulty motor and / or electronics	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Clipperhead blocked	Clean and oil clipperhead
Motor runs very slowly	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
Running time of a fully charged battery is too short and / or blades are getting hot	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
	Dead, not fully charged or defective battery has been used	Only use intact and completely charged original battery
The control light of the charging station is not on	Charging station is not connected to the power supply	Connect the charging station to the power supply
	Charging station is faulty	Have charging station inspected (S)

<b>Malfunction</b>	<b>Cause</b>	<b>Rectification</b>
When battery is unloaded the light does not change from green to red	Contacts of battery and/ or charging station are dirty	Clean contacts
	Faulty battery	Replace battery
	Contacts of the charging station are deformed	Have the charging station repaired (S)
LED flashes alternately red / green	Faulty battery	Replace battery. Individually test batteries if two batteries are inserted into the charging station at the same time.

## 8 Spare parts

See illustration spare parts at the end of this instruction manual.



### **WARNING!**

Faulty spare parts may cause damages, malfunctions or total loss and may reduce security. Therefore:

- ▶ Only use original spare parts from the manufacturer. Purchase the spare parts at the official distributor or directly at the manufacturer.
- ▶ If using no original spare parts all warranty and service claims are expiring.

<b>Pos. No.</b>	<b>Description</b>	<b>Quantity</b>
1	Complete housing set	1x
3	Battery	1x
4	Motor complete	1x
5	PCB shearer	1x
6	Rubber tap	1x
7	Turning lever	1x
8	Seal	1x
9	Circlip	1x
10	Washer	1x
11	Eccentric cogwheel, pre-assembled	1x
14	PT-screw Kombitorx KA30x16	12x
15	Blade support	1x
16	Blade interlock	1x
17	PT-screw Kombitorx KA30x8	1x
18	Clipping pressure spring	1x
19	Blade guidance	1x
20	Clamp holder	1x
21	Top blade	1x
22	Bottom blade	1x
23	Screw M3,5x4	2x

Pos. No.	Description	Quantity
24	Charging station upper housing part	1x
25a	PCB charging station with round pin socket	1x
25b	Power supply with plug	1x
26	Charging station base plate	1x
27	Rubber foot	4x
28	Plug EU	1x
29	Plug AU	1x
30	Plug GB	1x
31	Plug US	1x
32	Charging station with EU/GB/AU/US plug	1x
34	ARG plug	1x

## 9 Disposal



### CAUTION!

#### **Environmental damages when disposing incorrectly!**

Electronic scrap, batteries, lubricants and other indirect materials are subject to hazardous waste treatment and may only be disposed of by approved specialist companies!



### NOTE!

For disposal hand the clipper and charging station over to a nearby service centre or specialist shop for electronics.

# Table des matières

1	Sécurité .....	3
1.1	Personnel .....	3
1.2	Symboles et indications d'avertissement .....	3
1.3	Utilisation conforme .....	4
1.4	Équipement de protection individuelle .....	4
1.5	Alimentation électrique .....	4
1.6	Animaux .....	5
1.7	Batterie .....	5
1.8	Peignes .....	6
1.9	Enfants .....	6
2	Généralités .....	7
2.1	Conditions de garantie .....	7
2.2	Service après-vente .....	7
2.3	Limite de responsabilité .....	7
3	Caractéristiques techniques .....	8
3.1	Indications générales .....	8
3.2	Puissance électrique .....	8
3.3	Conditions d'opération .....	8
4	Montage et fonction .....	8
4.1	Accessoires livrées .....	8
4.2	Vue d'ensemble .....	9
4.3	Description rapide .....	9
4.4	Éléments d'opération .....	9
4.5	Station de recharge .....	10
4.6	Batterie .....	10
5	Transport, emballage et entreposage .....	10
6	Opération .....	11
6.1	Première mise en service .....	11
6.1.1	Installation de la station de recharge .....	11
6.1.2	Chargez la batterie .....	12
6.1.3	Mettre la tête de coupe .....	13
6.2	Activités durant l'opération .....	14
6.2.1	Tonte .....	14
6.2.2	Changer la batterie .....	14
6.2.3	Changer la tête de coupe .....	14
6.2.4	Lubrification .....	15
6.2.5	Nettoyage .....	16
7	Liste des dérangements .....	17
8	Pièces de rechange .....	18
9	Évacuation .....	19

# 1 Sécurité

Le non-respect des avis d'opération et de sécurité peut aboutir à des blessures graves ou à un dommage de la tondeuse.

## 1.1 Personnel

- L'opérateur doit avoir de l'expérience en maniement des animaux qui sont à tondre.
- L'opération de l'appareil par des enfants est interdite principalement.

L'opération de la tondeuse n'est permise que par des personnes dont on est à s'attendre à ce qu'ils travaillent sérieusement. Des personnes avec une réaction influencée par exemple par des drogues, alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

## 1.2 Symboles et indications d'avertissement

Les instructions d'utilisation emploient différents symboles, qui indiquent les risques possibles, ou signalent des informations techniques dont le non-respect conduit à des dommages aux personnes ou aux biens, ou diminue la rentabilité de l'installation.

### Symboles de danger



#### **AVERTISSEMENT !**

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures graves, voire même à un accident mortel.



#### **ATTENTION !**

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures légères.

### Symboles d'information



#### **INDICATION !**

Remarque dont le non-respect peut conduire à des problèmes d'exploitation ou à des dommages.

### 1.3 Utilisation conforme

La tondeuse est exclusivement destinée à l'utilisation conforme aux dispositions et intentions ci-décrites.

La tondeuse est destinée à la tonte des chiens, chats, du bétail et des chevaux.

Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la tondeuse sur l'homme, est strictement interdite.

Également le respect de tous les indications de ce mode d'emploi fait partie de l'utilisation conforme aux dispositions.

L'appareil doit être utilisé uniquement avec le bloc d'alimentation fourni.



#### **AVERTISSEMENT !**

Les utilisations suivantes de la tondeuse sont interdites, en particulier :

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

### 1.4 Équipement de protection individuelle

Chaussures non glissantes. Pour vous protéger de dérapage sur un sol glissant.

### 1.5 Alimentation électrique



#### **AVERTISSEMENT !**

En cas de contact avec des éléments sous tension électrique il y a un danger de mort. Par conséquent :

- ▶ Si vous voulez retirer le connecteur de la prise de courant, tirez toujours directement au connecteur. Jamais au câble, pour qu'il ne s'abîme pas.
- ▶ En cas d'un endommagement de l'isolement, débranchez tout de suite la tension électrique et laissez faire la réparation.
- ▶ Avant de connecter la tondeuse à l'alimentation, comparez les données techniques avec les données de l'alimentation locale. Ne la connectez qu'en cas de concordance.
- ▶ Ne raccordez le connecteur qu'à des prises de courant intactes.
- ▶ N'entortillez jamais le câble autour de la tondeuse. Ne placez pas le câble proche des supports et objets chauds. Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité. Cela peut causer un court-circuit.
- ▶ Ne tondez jamais des animaux mouillés.



- ▶ Nettoyez la tondeuse justement à sec par une brosse et par le pinceau de nettoyage.
- ▶ Ne plongez jamais la tondeuse et la tête de coupe dans les liquides comme de l'eau, de l'eau savonneuse, du diesel, du pétrole, etc. Cela peut aboutir à des dommages à la mécanique et au moteur.
- ▶ En suspicion de liquide pénétré, ne connectez plus la station de recharge et donnez-la à un centre de service.
- ▶ Avant d'entamer les travaux d'entretien, coupez l'alimentation en énergie ; retirez la fiche à ces fins. Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez tout contact avec la zone des peignes tant que la machine est encore raccordée à une source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler sur les peignes/la tête de la tondeuse.

## 1.6 Animaux



### **AVERTISSEMENT !**

Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de pied, une attaque ou le poids de l'animal peuvent aboutir à des graves blessures. Par conséquent :

- ▶ Seulement des personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- ▶ Apaisez et fixez l'animal avant la tonte suffisamment.
- ▶ Procédez et travaillez prudemment.
- ▶ C'est interdit pour des personnes pas autorisées de s'approcher au lieu de la tonte

## 1.7 Batterie



### **AVERTISSEMENT !**

**Risque de blessure en cas de mauvaise manipulation de la batterie !**

La batterie rechargeable doit être traitée avec prudence.

Par conséquent :

- ▶ Utilisez seulement la batterie d'origine.
- ▶ Ne jetez pas la batterie au feu et ne l'exposez pas à des températures élevées. Il existe un risque d'explosion.
- ▶ Utilisez seulement une batterie intacte.
- ▶ N'exposez jamais la batterie et la station de recharge directement au soleil ou à l'humidité.

- ▶ Ne court-circuitez jamais la batterie. En cas d'un court-circuit, la batterie se surchauffe et claque.
- ▶ N'ouvrez jamais la batterie. Le liquide sortant peut provoquer des irritations de peau. Évitez le contact avec le liquide. En cas de contact, lavez le liquide avec beaucoup d'eau. Si le liquide entre aux yeux, rincez-les pendant 10 minutes et visitez un médecin.



### **ATTENTION !**

#### **Longévité réduite en cas de mauvaise manipulation de la batterie !**

Les performances de la batterie peuvent être réduites en cas de mauvaise manipulation. Par conséquent :

- ▶ Utilisez seulement la station de recharge originale. D'autres dispositifs de recharge pourraient détruire la batterie.
- ▶ Si la tondeuse n'est pas utilisée pour longtemps, séparez la station de recharge de l'alimentation.
- ▶ Quittez la batterie et la tondeuse de la station de recharge, si la station de recharge n'est pas connectée à la prise de courant.
- ▶ Ne mettez pas des autres objets dans aucune ouverture de la station de recharge ou dans le point de l'accueil de la batterie à la tondeuse.
- ▶ Une batterie qui n'est plus rechargeable endommage la station de recharge et doit être remplacée.

## **1.8 Peignes**



### **AVERTISSEMENT !**

Un peigne mouvant et des bouts aigus peuvent causer des blessures à la peau. Par conséquent :

- ▶ Procédez et travaillez prudemment.
- ▶ Évitez chaque contact avec le peigne mouvant.

## **1.9 Enfants**



### **AVERTISSEMENT !**

Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance et travaillez avec beaucoup de précaution, si des enfants ou des personnes pouvant pas juger les risques sont à proximité.

L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

## 2 Généralités

Ce guide vous facilite un maniement sûr et efficace avec la tondeuse. Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant de commencer tout travail.

Condition préalable pour un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.

Gardez constamment ce guide. En cas que vous passez cet appareil aux tiers, donnez-les également ce guide.

### 2.1 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales d'affaire du fabricant.

### 2.2 Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.

En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultantes de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

### 2.3 Limite de responsabilité

Tous les indications et avis de ce guide ont été composées compte tenu des normes et réglementations, des développements de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences pendant de longues années.

Le producteur n'assume aucune responsabilité pour des dommages en raison de :

- Non-respect du mode d'emploi.
- Utilisation non conforme aux dispositions.
- L'emploi du personnel mal entraîné.
- Modifications techniques.
- L'emploi des pièces de rechange pas approuvées.

Les accessoires livrées peuvent différer des indications et illustrations en raison des exécutions spéciales, des options de commande supplémentaires ou des dernières modifications techniques.

Ce produit a été développé et assemblé en utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour être durable et performant. Si des pièces de rechange sont nécessaires, assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Heiniger. L'utilisation de pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et entraîner l'expiration de toute garantie.

## 3 Caractéristiques techniques

### 3.1 Indications générales

<b>Tondeuse</b>	Longueur	204 mm
	Largeur	50 mm
	Hauteur	41 mm
	Poids avec batterie	0,44 kg
<b>Station de recharge</b>	Durée de charge à 20 °C	60 min
<b>Batterie</b>	Type	Li-Ion
	Tension	conforme à la plaque signalétique
	Capacité	conforme à la plaque signalétique

### 3.2 Puissance électrique

<b>Électrique (station de recharge)</b>	Tension	100–240 V
	Prise de courant, maximale	conforme à la plaque signalétique

### 3.3 Conditions d'opération

<b>Environnement</b>	Gamme de température	0–40 °C
	Humidité atmosphérique relative, maximale	75%
	Vibration $a_{nv}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	Émission de bruit ( $L_{pAm}$ )	< 70 dB

## 4 Montage et fonction

### 4.1 Accessoires livrés

Tondeuse	1 pce
Tête de coupe (dépendant d'équipement)	1 pce
Batterie de réserve (dépendant d'équipement)	1 pce
Station de recharge	1 pce
Graisser compte-gouttes	1 pce
Pinceau de nettoyage	1 pce
Mode d'emploi	1 pce
Emballage pour transport et stockage	1 pce

## 4.2 Vue d'ensemble

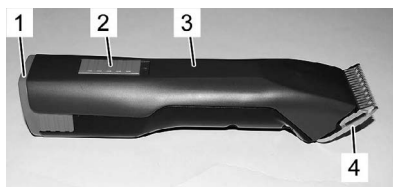


Fig. 1

- 1 Batterie
- 2 Commutateur
- 3 Tondeuse
- 4 Tête de coupe
- 5 Verrouillage de tête de coupe
- 6 Verrouillage de batterie



Fig. 2

## 4.3 Description rapide

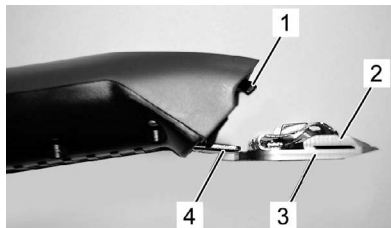


Fig. 3

La tondeuse sert à tondre des chiens, des chats, du bovin et des chevaux. Deux lames de forme peigne sont utilisées comme outil coupant. Le peigne (3) tourné à la peau est immobile et fixé sur la charnière du peigne (4). Le contre-peigne (2) est agité de travers contre celui-ci. Le contre-peigne est bougé à l'aide d'un levier oscillant (1).

## 4.4 Éléments d'opération



Fig. 4 Interrupteur position arrêt (« 0 »)

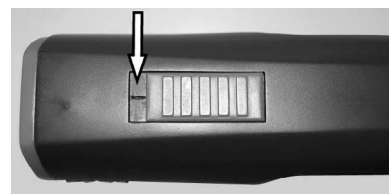


Fig. 5 Interrupteur position marche (« 1 »)

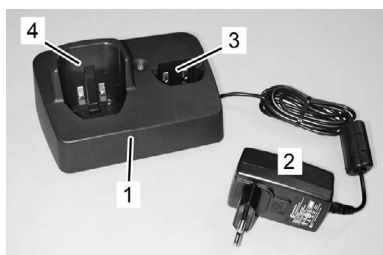


Fig. 6 Verrouillage de tête de coupe



Fig. 7 Verrouillage de batterie

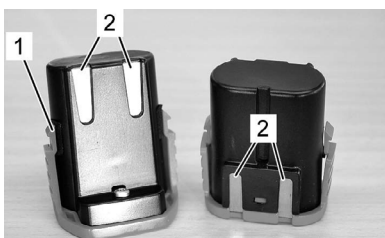
## 4.5 Station de recharge



- 1 Station de recharge
- 2 Connecteur
- 3 Cavité de chargement pour batterie
- 4 Cavité de chargement pour tondeuse avec batterie intégrée

Fig. 8

## 4.6 Batterie



- 1 Verrouillage de batterie
- 2 Contacts

Fig. 9

## 5 Transport, emballage et entreposage

Examinez la livraison tout de suite sur intégralité et dommages pendant le transport.



### INDICATION !

Réclamez chaque dommage dès que vous l'avez perçu. Droits aux dommages et intérêts ne sont invoquables que dans des délais valables. Pour l'emballage on n'utilise que du matériel écologique. L'emballage doit protéger les différents éléments des dommages pendant le transport, de la corrosion et d'autres dégâts jusqu'à leur utilisation.

### Stockez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes :

- ▶ Stockez-les toujours dans l'emballage fourni.
- ▶ Ne pas déposer en plein air.
- ▶ Déposer à sec et sans poussière.
- ▶ Protéger de l'exposition du soleil.
- ▶ Éviter des chocs mécaniques.
- ▶ Température d'entreposage : 0 à 40 °C.
- ▶ Humidité atmosphérique : max. 75%. Contrôlez l'état général de tous les éléments en cas d'un entreposage plus long que 3 mois. Si nécessaire, rafraîchir ou rénover.

## 6 Opération



### AVERTISSEMENT !

Une opération incorrecte peut causer des dommages aux personnes ou à des affaires. Par conséquent :

- Effectuez tous les pas d'opération selon les indications de ce manuel.

## 6.1 Première mise en service

### 6.1.1 Installation de la station de recharge

- Respectez les données techniques selon les conditions d'opération (3 Caractéristiques techniques).
- Le sous-sol doit être plan et doit présenter une fermeté et résistance suffisante.
- La place de montage doit être protégée d'humidité et de pluie.
- Les prises de courant situées à l'extérieur devraient être équipées d'un interrupteur différentiel (FI).
- Le lieu de travail doit présenter une illumination et une aération suffisante.
- Le lieu de travail doit être hors d'atteinte des enfants.



Fig. 10

1. Montez la station de recharge sur un sous-sol ferme, plan, sec et libre.
2. Embranchez le connecteur de la station de recharge à la prise de courant.

3. La station de recharge dispose d'un circuit électronique qui contrôle en permanence les fonctions. Une commutation peut donc prendre jusqu'à 3 secondes.
4. La lumière permanente verte de l'indicateur à DEL signale que le connecteur est bien embranché à la prise et la station de recharge est prête à l'emploi.
5. Si une batterie est très déchargée, la station de recharge active la batterie. Ceci peut prendre jusqu'à 5 minutes. Puis, le processus de recharge classique démarre.

## 6.1.2 Chargez la batterie

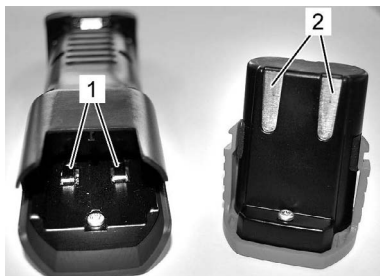


Fig. 11

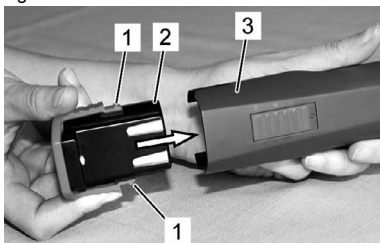


Fig. 12

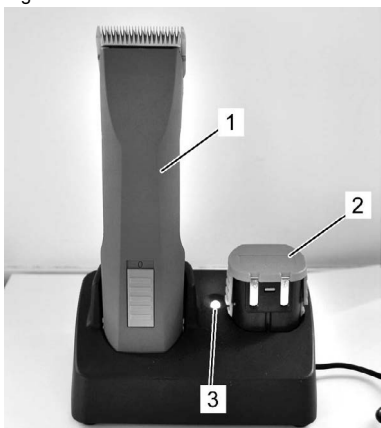


Fig. 13

7. Tenez la station de recharge à une main et retirez la tondeuse (1) ou la batterie (2) par l'autre main.



### INDICATION !

Si la tondeuse (1) et la batterie de réserve (2) sont en même temps dans la station de recharge, la batterie dans la tondeuse (1) se charge en premier. La batterie de réserve (2) se recharge une fois la tondeuse rechargée.

1. Examinez les contacts de la tondeuse (1) et de la batterie (2) sur des corps étrangers et des saletés.
2. Assurez-vous que l'interrupteur de la tondeuse est en position arrêt (« 0 ») (fig. 4).

3. Insérez la batterie (2) dans la tondeuse (3) jusqu'à le verrouillage de la batterie (1) s'enclenche des deux côtés.

4. Mettez la tondeuse avec la batterie (1) ou batterie de réserve (2) insérée sans force de haut dans la cavité de chargement en prévue.
5. Patientez pendant la recharge de la batterie (3 Caractéristiques techniques).
6. La batterie se charge. Durant le chargement, la lampe de contrôle (3) est allumée rouge. Dès que la batterie est chargée à 90%, le témoin passe au vert et la station de recharge passe sur « charge de maintien ».



### 6.1.3 Mettre la tête de coupe

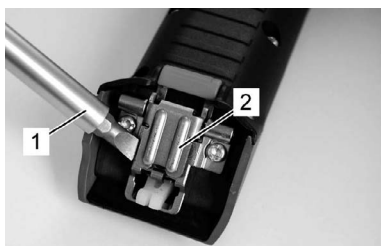


Fig. 14

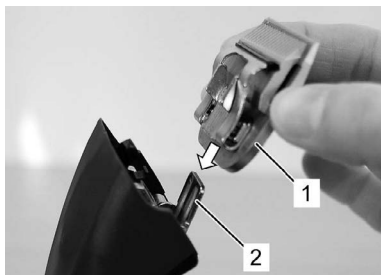


Fig. 15

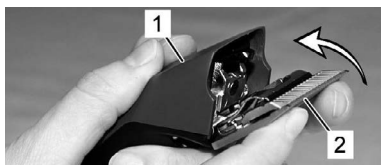


Fig. 16

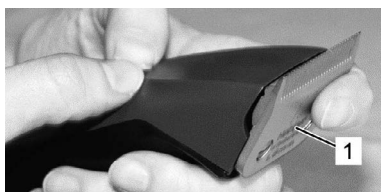


Fig. 17

1. Si la charnière de peigne (2) est fermée par erreur, ouvrez-la à l'aide d'un tournevis (1) tout en appuyant sur l'arrêt du peigne.

2. Mettez la tête de coupe (1) sur la charnière de peigne ouverte (2).

3. Rabattez la tête de coupe (2) par pression légère en arrière vers la tondeuse (1) en marche.

4. Assurez-vous que la tête de coupe (1) est bien enclenchée et qu'elle est bien arrêtée.



#### INDICATION !

Pour un fonctionnement impeccable, il faut assurer que la tête de coupe (1) est enclenchée correctement.

## 6.2 Activités durant l'opération

### 6.2.1 Tonte

1. Bridez et calmez l'animal avant le travail suffisamment.
2. Mettez la tondeuse déjà en marche dans son champ de vision.
3. Approchez-vous de l'animal par l'avant.
4. Observez le comportement de l'animal durant la tonte.

### 6.2.2 Changer la batterie

Quand la batterie est déchargée, la tondeuse est arrêtée par un circuit de protection.

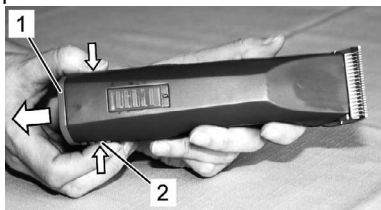


Fig. 18

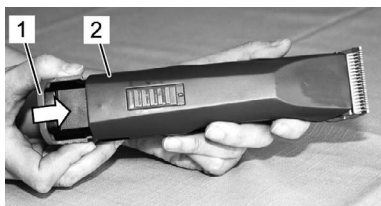


Fig. 19

1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt « 0 » (fig. 4).
2. Appuyez le verrouillage de la batterie (2) des deux côtés vers l'intérieur et enlevez la batterie (1) de la tondeuse.

3. Insérez la batterie chargée (1) dans la tondeuse (2) jusqu'au verrouillage de la batterie des deux côtés.

### 6.2.3 Changer la tête de coupe



Fig. 20

1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt « 0 » (fig. 4).
2. Appuyez le verrouillage de la tête de coupe.

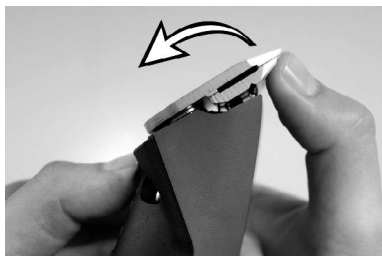


Fig. 21

3. Rabattez la tête de coupe en avant avec le verrouillage de tête de coupe appuyé.
4. Enlevez la tête de coupe.
5. Nettoyez la charnière ouverte à l'aide du pinceau fourni.

6. Mettez la tête de coupe désirée sur la charnière de peigne et rabattez-la par pression légère vers la tondeuse en marche (fig. 15, 16, 17).



### INDICATION !

Ne travaillez qu'avec des peignes bien affûtés, remplacez les peignes émoussés ou défectueux ayant des dents manquants. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

## 6.2.4 Lubrification

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (fig. 22).



### ATTENTION !

Une lubrification insuffisante du peigne entraîne un échauffement et réduit la longévité du peigne et de la tondeuse, ainsi que de la durée de batterie. Par conséquent :

- ▶ Lubrifiez les peignes suffisamment durant la tonte (au moins toutes 15 minutes), de manière à ce qu'ils ne passent pas à sec (fig. 22).
- ▶ N'utilisez que des lubrifiants prescrits du producteur.



### INDICATION !

Lubrifiez la tête de coupe toujours avec l'huile spéciale fournie ou avec une huile de paraffine de la spécification ISO VG 15.

L'huile fournie n'a pas de classe de toxicité et ne provoque aucune irritation à l'épiderme ou aux muqueuses. Cette huile se décompose au bout de 21 jours à environ 20% (CEL-L-33-T-82).

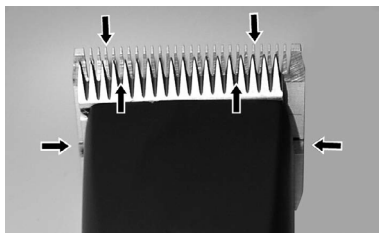


Fig. 22

Il faut huiler les peignes avant, durant et après chaque usage. Si les peignes laissent des rayures ou se ralentissent, c'est un signe sûr que vous avez besoin de l'huile. Appliquez quelques gouttes de l'huile de l'avant et latéralement des peignes (flèches fig. 22). Enlevez de l'huile excédentaire par un drapeau doux et sec. Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour la réfrigération des peignes. Changez immédiatement des peignes endommagés ou crénelés afin d'éviter des blessures.



### ATTENTION !

Quittez l'huile excédentaire, usée ou sortante de toutes les pointes de lubrification qui sont traitées à main. Evacuation conformément aux règlements valables locaux.

## 6.2.5 Nettoyage

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (6.2.4 Lubrification).

### Tête de coupe et charnière

Nettoyez avant chaque usage la tête de coupe et la charnière avec le pinceau.

### Station de recharge

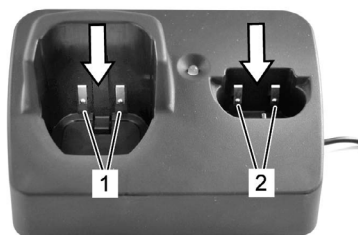


Fig. 23

1. Séparez la station de recharge de l'alimentation.
2. Quittez des poils des deux cavités de chargement.
3. Si besoin est, nettoyez les contacts (1) et (2) avec un drapeau sec.

### Contacts

Si besoin, nettoyez les contacts de la batterie et de la tondeuse avec un chiffon sec.



## INDICATION !

Rangez la tondeuse et la station de recharge dans l'emballage fourni si vous ne les utilisez pas tous les jours. Si vous l'utilisez chaque jour, nous recommandons de garder la tondeuse et la batterie de réserve dans la station de recharge.

## 7 Liste des dérangements

- La plupart des travaux ci-décrits peuvent être effectués par l'opérateur.
- Quelques travaux seulement se peuvent effectuer par des spécialistes ou par un service de maintenance, ci-marqués par (S).

Défaut	Origine	Élimination
Le contre-peigne ne bouge pas	La tête de coupe n'est pas bien enclenchée	Enclencher correctement la tête de coupe, moteur en marche
	Levier oscillant défectueux	Remplacer levier oscillant (S)
Tondeuse coupe mal ou pas du tout	Peigne est émoussé	Faites affûter les peignes par un service de maintenance (S)
	Les peignes ne sont pas affûtés correctement	
	Les peignes ne sont pas lubrifiés	Lubrifiez les peignes toutes les 15 minutes
	Le pelage de l'animal est mouillé	Tondez uniquement un pelage sec
	Des poils sont pris entre peigne et contre-peigne	Démontez la tête de coupe, poussez le peigne supérieur à moitié de la tête de coupe, enlevez les poils entre peigne supérieur et inférieur
	La pression de tonte est trop faible	Laissez réviser la tête de coupe (S)
Le moteur ne fonctionne pas	La batterie est vide	Chargez la batterie
	Les contacts sont encrassés	Mettez la tondeuse à l'arrêt et nettoyez les contacts de la tondeuse et de la batterie
	Batterie est défectueuse	Remplacez la batterie
	Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur est brûlé	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
Le moteur ne fonctionne pas (suite)	Moteur ou électronique es défectueux	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	La tête de coupe est bloquée	Nettoyez et lubrifiez la tête de coupe
Moteur marche très lentement	Les peignes ne sont lubrifiés pas suffisamment	Lubrifier les peignes

Défaut	Origine	Elimination
La durée d'un chargement de batterie est trop courte et / ou les peignes s'échauffent	Les peignes ne sont lubrifiés pas suffisamment	Lubrifier les peignes
	Une batterie vide, partiellement chargée ou défectueuse a été utilisée	N'utilisez que la batterie d'originale intacte et complètement chargée
La lampe de contrôle de la station de recharge ne s'allume pas	La station de recharge n'est pas connectée à l'alimentation	Connectez la station de recharge à l'alimentation
	La station de recharge est défectueux	Faites contrôler la station de recharge (S)
Si la batterie est vide, la DEL ne change pas de vert à rouge	Les contacts de la batterie et/ou de la station de recharge sont encrassés	Nettoyez les contacts
	Batterie est défectueuse	Remplacez la batterie
	Les contacts de la station de recharge sont déformés	Faites réparer la station de recharge (S)
La DEL clignote alternativement en rouge/vert	Batterie est défectueuse	Remplacez la batterie. Testez les batteries séparément si la station de recharge en contient deux simultanément.

## 8 Pièces de rechange

Voir illustration pièces de rechange à la fin de ce mode d'emploi.



### AVERTISSEMENT !

Des pièces de rechange fautes ou défectueuses peuvent causer des dégâts, une disfonction ou une panne sérieuse, et peuvent altérer la sécurité. Par conséquent :

- ▶ N'utilisez que des pièces d'origine du fabricant. Les pièces de rechange sont à commander chez le distributeur ou directement chez le producteur.
- ▶ Si vous n'utilisez pas des pièces originales, chaque réclamation de service et de garantie expire.

Pos. no.	Désignation	Quantité
1	Jeu complet de coquilles de boîtier	1x
3	Batterie	1x
4	Moteur complet	1x
5	Tondeuse PCB	1x
6	Patte gommeuse	1x
7	Levier oscillant	1x
8	Joint	1x

Pos. no.	Désignation	Quantité
9	Circlip	1x
10	Rondelle	1x
11	Roue dentée excentrique pré-assemblée	1x
14	Vis PT Kombitorx KA30x16	12x
15	Porte-peigne	1x
16	Arrêteoir peigne	1x
17	Vis PT Kombitorx KA30x8	1x
18	Ressort de pression	1x
19	Guidage de peigne	1x
20	Porte-borne	1x
21	Peigne supérieur	1x
22	Peigne inférieur	1x
23	Vis M3,5x4	2x
24	Partie supérieure du boîtier de la station de recharge	1x
25a	Station de recharge PCB avec douille d'enfichage	1x
25b	Bloc d'alimentation avec connecteur	1x
26	Socle pour station de recharge	1x
27	Pied caoutchouté	4x
28	Connecteur EU	1x
29	Connecteur AU	1x
30	Connecteur GB	1x
31	Connecteur US	1x
32	Station de recharge avec connecteurs UE/GB/AU/US	1x
34	Connecteur ARG	1x

## 9 Évacuation



### ATTENTION !

#### Dégâts causés à l'environnement en cas de fausse élimination !

Déchets électroniques, batteries, lubrifiants et autres additifs sont soumis à la réglementation sur le traitement des déchets dangereux et doivent être éliminés par des entreprises spécialisées et autorisées !



### INDICATION !

Pour l'évacuation remettez la tondeuse et la station de recharge à un service de maintenance ou à une maison spécialisée d'électro.

# Índice

1	Seguridad.....	3
1.1	Personal .....	3
1.2	Símbolos e indicaciones de aviso .....	3
1.3	Uso previsto.....	4
1.4	Equipo de protección personal.....	4
1.5	Alimentación eléctrica .....	4
1.6	Animales.....	5
1.7	Batería .....	5
1.8	Peines.....	6
1.9	Niños.....	6
2	Indicaciones generales .....	7
2.1	Condiciones de garantía .....	7
2.2	Servicio post-venta.....	7
2.3	Limitación de responsabilidad.....	7
3	Características técnicas.....	8
3.1	Indicaciones generales .....	8
3.2	Potencia eléctrica .....	8
3.3	Condiciones de servicio .....	8
4	Montaje y función.....	8
4.1	Volumen de entrega .....	8
4.2	Visión de conjunta .....	9
4.3	Descripción breve.....	9
4.4	Elementos de servicio .....	9
4.5	Cargador.....	10
4.6	Batería .....	10
5	Transporte, embalaje y almacenamiento .....	10
6	Servicio .....	11
6.1	Primera puesta en servicio.....	11
6.1.1	Instalación del cargador .....	11
6.1.2	Cargue la batería.....	12
6.1.3	Colocar el cabezal esquiladora.....	13
6.2	Actividades durante el servicio .....	14
6.2.1	Esquileo.....	14
6.2.2	Cambiar la batería .....	14
6.2.3	Cambiar el cabezal esquiladora.....	14
6.2.4	Lubricación .....	15
6.2.5	Limpieza .....	16
7	Lista de averías .....	17
8	Piezas de recambio.....	18
9	Eliminación de residuos .....	19



# 1 Seguridad

El incumplimiento de las indicaciones de servicio y de seguridad puede producir graves heridas o un daño de la esquiladora.

## 1.1 Personal

- El usuario debe haber tenido trato con los animales que va a esquilar.
- A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

El servicio de la esquiladora sólo está permitido por personas que se puede confiar en que trabajen seriamente. Personas con una reacción influida por ejemplo por drogas, alcohol o medicamentos no están autorizadas a manejar la esquiladora.

## 1.2 Símbolos e indicaciones de aviso

En el manual de instrucciones se emplean diferentes símbolos. Estos indican posibles peligros o hacen referencia a informaciones técnicas, cuya no observancia origina daños personales y materiales o una explotación no económica.

### Símbolo de peligro



#### **AVISO!**

Indica una situación de posible peligro. que, si no se evita, puede causar lesiones graves o incluso mortales.



#### **PRECAUCIÓN!**

Indica una situación de posible peligro. que, si no se evita, puede causar lesiones leves.

### Símbolos informativos



#### **INDICACIÓN!**

Indicación cuya inobservancia puede causar fallos de funcionamiento o daños.

### 1.3 **Uso previsto**

La esquiladora está prevista únicamente al uso conforme a las disposiciones e intenciones descritas en este manual.

La esquiladora está prevista para esquilarse perros, gatos, ganado y caballos.

También el respeto de todas las indicaciones en este manual forma parte del uso conforme a las determinaciones.

Otros usos, particularmente usar la esquiladora en personas, están estrictamente prohibidos. El aparato solo debe usarse con la fuente de alimentación suministrada.



#### **AVISO!**

Particularmente el uso siguiente de la esquiladora está prohibido:

- Empleo de la esquiladora en personas.
- Esquilarse otras especies de animales, en particular de peligrosas tales como animales de rapiña y similares.

### 1.4 **Equipo de protección personal**

Zapatos antideslizantes. Para protegerle de resbalar sobre un suelo resbaladero.

### 1.5 **Alimentación eléctrica**



#### **AVISO!**

En caso de contacto con elementos de tensión eléctrica existe un peligro de muerte. Por lo tanto:

- ▶ Si quiere retirar el enchufe de la tomacorriente, tira siempre directamente al enchufe y nunca al cable para que no se dañe.
- ▶ En caso de un daño de aislamiento, desconecte inmediatamente el corriente y deje hacer la reparación.
- ▶ Antes de conectar la esquiladora al corriente, compare los datos técnicos con los datos de la alimentación local. Conectela solamente en caso de concordancia.
- ▶ Meta el enchufe sólo en un tomacorriente intacto.
- ▶ Nunca enrolle el cable alrededor de la esquiladora. Mantenga el cable alejado de bases y objetos calientes. No exponga el cable a la humedad. Eso puede causar un cortocircuito.
- ▶ Nunca esquile animales mojados.
- ▶ Limpie la esquiladora sólo con un cepillo y el pincel de limpieza entregado.

- ▶ Nunca baña la esquiladora y el cabezal en líquidos tales como agua, agua jabonosa, diesel, gasolina, etc. Esto puede causar daños serios a la mecánica y al motor.
- ▶ En sospecha de líquido penetrado no conecte más el cargador y déle a un centro de servicio.
- ▶ Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento, corte la corriente; desenchufe el enchufe. No toque el área de las cuchillas esquiladora, tampoco estando la esquiladora apagada, mientras que la esquiladora esté aún conectada a una fuente de corriente. Al realizar trabajos en las cuchillas/cabezal esquiladores, lo primero que hay que hacer es cortar la corriente.

## 1.6 Animales



### AVISO!

El ruido de la esquiladora puede inquietar los animales. Una patada, un ataque o el peso del animal pueden producir graves heridas. Por lo tanto:

- ▶ Únicamente personas disponiendo de experiencia en el tratamiento de los animales a esquilar son autorizadas a esquilar.
- ▶ Calme y sujete el animal suficientemente antes el esquileo.
- ▶ Proceda y trabaja con cuidado.
- ▶ Personas no autorizadas no tienen derecho acercarse al lugar de esquileo.

## 1.7 Batería



### AVISO!

#### **Riesgo de lesiones por manejo incorrecto de la batería.**

La batería recargable debe ser tratada con especial cuidado.

Por lo tanto:

- ▶ Use únicamente una batería original.
- ▶ No arroje la batería al fuego ni la exponga a altas temperaturas. Existe un riesgo de explosión.
- ▶ Use únicamente una batería en buen estado.
- ▶ La batería y el cargador no deben exponerse en ningún momento a la luz directa del sol ni a la humedad.
- ▶ No cortocircuite jamás la batería. En caso de cortocircuito se genera un sobrecalentamiento producido por un flujo de corriente excesivo. La batería puede quemarse o sufrir otros daños.

- ▶ Nunca abra la batería. El líquido saliendo puede causar irritaciones de piel. Evite el contacto con el líquido. En caso de contacto, lave el líquido con mucho agua. Si el líquido entra a los ojos, enjuagelos durante 10 minutos y visite un médico.



## **PRECAUCIÓN!**

### **Reducción de la vida útil de la batería si se usa incorrectamente.**

El rendimiento de la batería puede reducirse si se usa incorrectamente. Por lo tanto:

- ▶ Use solamente el cargador original. Otros dispositivos de recarga pueden inutilizar la batería.
- ▶ Si la esquiladora no está utilizada para mucho tiempo, desconecte el cargador del corriente.
- ▶ Quite la batería y la esquiladora del cargador si el cargador no está conectado al tomacorriente.
- ▶ No meta jamás algún objeto en una de las aberturas del cargador o en el punto de recepción de la batería en la esquiladora.
- ▶ Si recarga una batería agotada se daña el cargador y éste se deberá reemplazar.

## **1.8 Peines**



### **AVISO!**

Un peine moviendo y puntas agudas pueden producir heridas a la piel. Por lo tanto:

- ▶ Proceda y trabaja con cuidado.
- ▶ Evite cada contacto con los peines moviendose.

## **1.9 Niños**



### **AVISO!**

Nunca deje la esquiladora sin vigilancia y trabaje con mucha precaución en caso que niños o personal que no pueden juzgar los riesgos estén a proximidad. A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

## 2 Indicaciones generales

Este manual le facilita un manejo seguro y eficaz con la esquiladora. Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de empezar todo trabajo.

Condición previa para un trabajo seguro es el respeto de todas las indicaciones de seguridad y servicio en este manual.

Guarde constantemente este manual. En caso de que pase esta esquiladora y accesorios a terceros, entregue también este manual.

### 2.1 Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía se incluyen a las condiciones generales de asunto del productor.

### 2.2 Servicio post-venta

Para informaciones técnicas diríjese a nuestro servicio post-venta o a nuestros centros de servicio autorizados.

Además, nuestros colaboradores se interesan constantemente por nuevas informaciones y experiencias resultando del empleo de nuestros productos. Estas informaciones son preciosas para la mejora de nuestros productos.

### 2.3 Limitación de responsabilidad

Todas las indicaciones y advertencias en este manual se compusieron teniendo cuenta de las normas y reglamentaciones, del último desarrollo técnico así como de nuestros conocimientos y experiencias durante muchos años.

El productor no asume ninguna responsabilidad para daños debido a:

- No observar el manual de instrucciones.
- Uso no conforme a las disposiciones.
- Empleo de personal mal instruido.
- Modificaciones técnicas.
- Uso de recambios no aprobados.

Los accesorios entregados pueden diferir de las indicaciones e ilustraciones debido a modelos especialmente diseñados, a opciones de pedido suplementarias o a las últimas modificaciones técnicas.

Este producto ha sido diseñado para durar mucho tiempo y alcanzar un alto rendimiento, y ha sido fabricado con los mejores componentes disponibles. Para repararlo, utilice solamente piezas de recambio originales de Heiniger. De lo contrario, el rendimiento del producto disminuirá y la garantía perderá su validez.

### 3 Características técnicas

#### 3.1 Indicaciones generales

<b>Esquiladora</b>	Longitud	204 mm
	Ancho	50 mm
	Altitud	41 mm
	Peso con batería	0,44 kg
<b>Cargador</b>	Duración de carga con 20 °C	60 min
<b>Batería</b>	Tipo	Li-Ion
	Tensión	según la placa de características
	Capacidad	según la placa de características

#### 3.2 Potencia eléctrica

<b>Eléctrico (cargador)</b>	Tensión	100–240 V
	Tomacorriente, máximo	según la placa de características

#### 3.3 Condiciones de servicio

<b>Ambiente</b>	Gama de temperatura	0–40 °C
	Humedad atmosférica relativa, máxima	75%
	Vibración $a_{hv}$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	Emisión de ruido ( $L_{pAm}$ )	< 70 dB

### 4 Montaje y función

#### 4.1 Volumen de entrega

Esquiladora	1 pza
Cabezal (dependiente de equipo)	1 pza
Batería de reserva (dependiente de equipo)	1 pza
Cargador	1 pza
Engrasador por goteo de aceite	1 pza
Pincel de limpieza	1 pza
Instrucciones de manejo	1 pza
Embalaje para transporte y almacenamiento	1 pza

## 4.2 Visión de conjunta

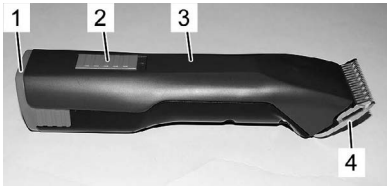


Fig. 1

- 1 Batería
- 2 Interruptor
- 3 Esquiladora
- 4 Cabezal esquiladora
- 5 Enclavamiento cabezal esquiladora
- 6 Enclavamiento batería



Fig. 2

## 4.3 Descripción breve

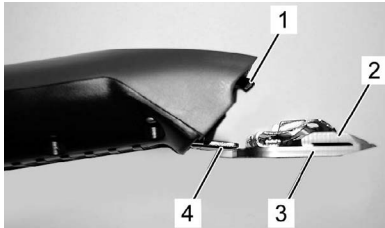


Fig. 3

La esquiladora sirve a esquilar perros, gatos, ganado y caballos. Dos cuchillas de forma peine se utilizan como herramienta cortante. El peine (3) vuelto a la piel es inmóvil y fijado en la charnela de peine (4). La cuchilla superior (2) se mueve de un lado a otro a través contra éste. La cuchilla superior se mueve por medio de una palanca giratoria (1).

## 4.4 Elementos de servicio



Fig. 4 Interrupteur posición DESCO. ("0")

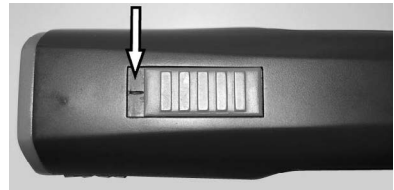


Fig. 5 Interrupteur posición CO. ("1")

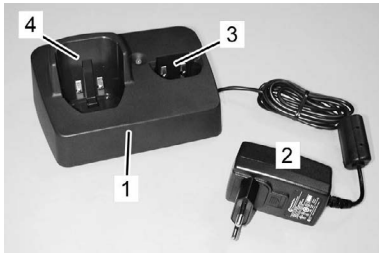


Fig. 6 Enclavamiento cabezal esquiladora



Fig. 7 Enclavamiento batería

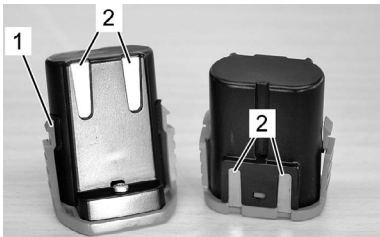
## 4.5 Cargador



- 1 Cargador
- 2 Adaptador
- 3 Concavidad de carga separada
- 4 Concavidad de carga para esquiladora con batería integrada

Fig. 8

## 4.6 Batería



- 1 Enclavamiento batería
- 2 Contactos

Fig. 9

## 5 Transporte, embalaje y almacenamiento

Examine la entrega inmediatamente sobre completitud y daños durante el transporte.



### INDICACIÓN!

Reclame cada daño en cuanto lo perciban. Reclamaciones por daños y perjuicios solo son invoquables en plazos válidos.

Para el embalaje sólo utilizamos material ecológico.

El embalaje permite proteger los componentes individuales contra daños durante el transporte, así como contra la corrosión y otros daños hasta el momento de su uso.

### Deposite la esquiladora y los accesorios a las siguientes condiciones:

- ▶ Almacenar siempre en el embalaje suministrado.
- ▶ No depositar al raso.
- ▶ Depositar secamente y libre de polvo.
- ▶ Proteger del sol.
- ▶ Evite choques mecánicos.
- ▶ Temperatura de depósito: 0 a 40 °C.
- ▶ Humedad atmosférica: max. 75%. Controle el estado general de todos los elementos en caso de un almacenamiento más largo que 3 meses. Si necesario, restaurar o renovar.



## 6 Servicio



### AVISO!

Un servicio incorrecto puede causar daños a personas o objetos. Por lo tanto:

- Efectúe todos los pasos de servicio según las indicaciones en este manual.

## 6.1 Primera puesta en servicio

### 6.1.1 Instalación del cargador

- Haga caso a las características técnicas según las condiciones de servicio (3 Características técnicas).
- El sol debe ser plano y debe presentar una firmeza y resistencia suficiente.
- El lugar de montaje debe ser protegido de humedad y lluvia.
- Los tomacorrientes ubicados en el exterior deben estar equipados con un circuito protector contra corriente defectuoso (FI).
- El lugar de trabajo debe presentar una iluminación y una ventilación suficiente.
- Mantenga a los niños fuera del área de trabajo y guarde la esquiladora fuera del alcance de los niños.

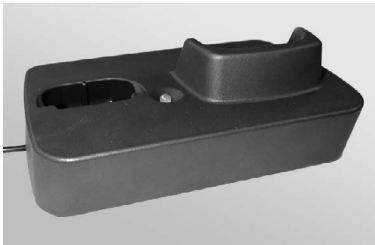


Fig. 10

1. Monte el cargador en un suelo firme, plano, seco y libre.
2. Conecte el adaptador del cargador al tomacorriente.

3. El cargador tiene un sistema electrónico que continuamente comprueba las funciones. Por lo tanto, una conmutación puede tardar hasta 3 segundos.
4. La luz permanente verde del indicador a DELL indica que el adaptador está conectado correctamente al tomacorriente y el cargador está dispuesto para el servicio.
5. Si una batería está completamente descargada, el cargador resucita la batería. Esto puede tardar hasta 5 minutos. A continuación, comienza el proceso de carga normal.

## 6.1.2 Cargue la batería

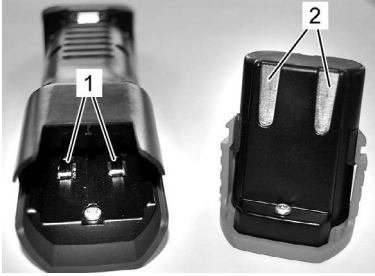


Fig. 11

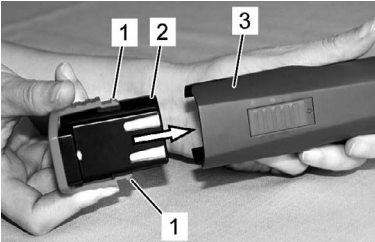


Fig. 12

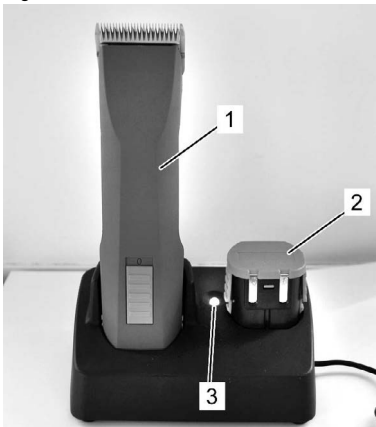


Fig. 13

1. Examine los contactos de la esquiladora (1) y de la batería (2) a cuerpos extraños y ensuciamientos.

2. Asegurese que el interruptor de la esquiladora está en posición DESCO ("0") (fig. 4).

3. Inserte la batería (2) en la esquiladora (3) hasta que el enclavamiento de batería (1) enclava de los dos lados.

4. Meta la esquiladora con la batería (1) o batería de reserva (2) insertada sin fuerza de arriba en la concavidad de carga prevista.

5. Espere el tiempo de recarga de la batería (3 Datos Técnicos).

6. La batería carga. Durante la carga, el piloto de control (3) es encendido rojo. Una vez que la batería se ha cargado un 90%, la luz testigo cambia a verde y el cargador conmuta a "carga de mantenimiento".

7. Tenga el cargador a una mano y retire la esquiladora (1) o la batería (2) por la otra mano.



### INDICACIÓN!

Si la esquiladora (1) y la batería de reserva (2) están al mismo tiempo en el cargador, la batería de la esquiladora (1) se carga primero.

La batería de reserva (2) se carga después de que la esquiladora está cargada.

### 6.1.3 Colocar el cabezal esquiladora

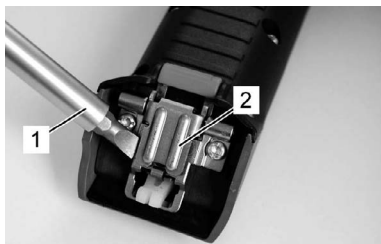


Fig. 14

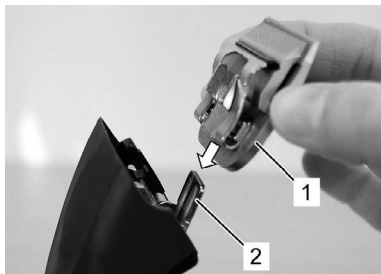


Fig. 15

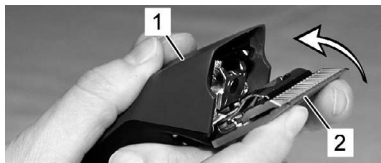


Fig. 16

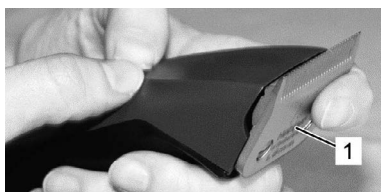


Fig. 17

1. Si la charnela de peine (2) se ha cerrado accidentalmente, utilice un destornillador (1) para abrirla y presione al mismo tiempo el bloqueo del peine.

2. Meta el cabezal esquiladora (1) en la charnela de peine abierta (2).

3. Levante el cabezal esquiladora (2) por presión ligera hacia la esquiladora (1) en marcha.

4. Asegurese que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado y que está bien fijo.



#### INDICACIÓN!

Para un servicio impecable es necesario asegurar que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado.

## 6.2 Actividades durante el servicio

### 6.2.1 Esquileo

1. Sujete y calme el animal lo suficiente antes el trabajo.
2. Encienda la esquiladora ya dentro del campo visual del animal.
3. Acércase al animal por delante.
4. Observe el comportamiento del animal durante el esquileo.

### 6.2.2 Cambiar la batería

Cuando la batería está descargada, la esquiladora se desactiva por un circuito protector.

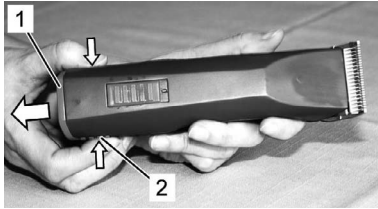


Fig. 18

1. Meta el interruptor a la posición DESCO "0" (fig. 4).
2. Apriete el enclavamiento de batería (2) de los dos lados hacia el interior y retire la batería (1) de la esquiladora.

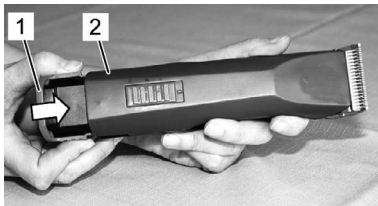


Fig. 19

3. Inserte la batería cargada (1) en la esquiladora (2) hasta que el enclavamiento de la batería haya encajado de los dos lados.

### 6.2.3 Cambiar el cabezal esquiladora



Fig. 20

1. Meta el interruptor a la posición DESCO "0" (fig. 4).
2. Apriete el enclavamiento del cabezal esquiladora.

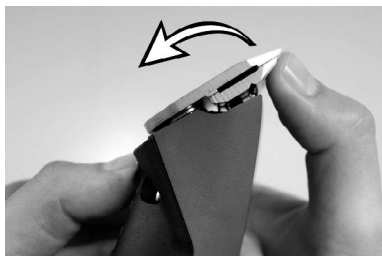


Fig. 21

3. Levante el cabezal esquiladora hacia adelante con el enclavamiento del cabezal esquiladora apretado.
4. Quite el cabezal esquiladora.
5. Limpie la charnela abierta con la ayuda del pincel entregado.

6. Inserte el cabezal esquiladora deseado en la charnela de peine y levántelo por presión ligera hacia la esquiladora en marcha (fig. 15, 16, 17).



### INDICACIÓN!

Trabaje solamente con peines bien afilados, cambie a los peines desafilados o defectuosos teniendo dientes faltantes. Un afilado correcto de los peines es solamente posible con máquinas especiales y por personal calificado. Contacte en ese caso su servicio de mantenimiento.

## 6.2.4 Lubricación

Para conseguir un buen resultado de esquila y para alargar la duración de la esquiladora, es imprescindible aplicar una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior e inferior (fig. 22).



### PRECAUCIÓN!

Una lubricación insuficiente del peine implica un calentamiento y reduce la longevidad del peine y de la esquiladora, así como de la batería. Por lo tanto:

- ▶ Lubrique los peines suficientemente durante el esquila (como mínimo cada 15 minutos), para que no marchen en seco (fig. 22).
- ▶ Utilice solamente lubricantes prescritos del productor.



### INDICACIÓN!

Lubrique el cabezal esquiladora siempre con el aceite especial entregado o con un aceite de parafina de la especificación ISO VG 15.

El aceite entregado está libre de clase tóxica y no produce irritaciones algunas ni sobre la piel ni sobre las mucosas. Este aceite de parafina se desintegra en aproximadamente el 20% transcurridos 21 días (CEL-L-33-T-82).



Fig. 22

Es necesario lubricar los peines antes, durante y después de cada uso. Si los peines dejan rayas o se desaceleran, es una señal segura que necesitan aceite. Aplique algunas gotas de aceite de frente y lateralmente de los peines (flechas fig. 22). Quite el aceite sobrante por un pañuelo suave y seco. Aerosoles lubricantes no contienen suficientemente aceite para una buena lubricación, pero son convenientes para la refrigeración de los peines. Cambie de inmediato peines dañados o dentados a fin de evitar heridas.



### PRECAUCIÓN!

Quite el aceite sobrante, usado o saliente de todas las puntas de lubricación que están tratadas a mano. Eliminación de acuerdo con los reglamentos válidos locales.

## 6.2.5 Limpieza

Para conseguir un buen resultado de esquila y para alargar la duración de la esquiladora, es imprescindible aplicar una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior e inferior (6.2.4 Lubricación).

### Cabezal esquiladora y charnela

Limpie el cabezal esquiladora y la charnela antes de cada uso con el pincel.

### Cargador

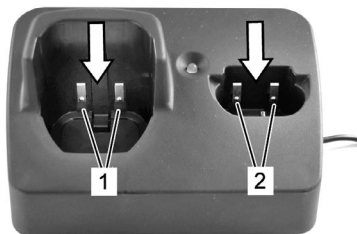


Fig. 23

1. Separe el cargador del corriente.
2. Quite posibles pelos de los dos concavidades de carga.
3. Si necesario, limpie los contactos (1) y (2) con un pañuelo seco.

### Contactos

Si necesario, limpie los contactos de la batería y de la esquiladora con un paño seco.



## INDICACIÓN!

La esquiladora y el cargador deberán guardarse en el embalaje suministrado si no se usan diariamente. Si la utilice diariamente, nosotros recomendamos de guardar la esquiladora y la batería de reserva en el cargador.

## 7 Lista de averías

- La mayoría de los trabajos aquí descritos pueden ser efectuados por el operador mismo.
- Algunos trabajos pueden ser efectuados únicamente por especialistas o por un servicio de mantenimiento, aquí señalados por (S).

Avería	Causa	Eliminación
La cuchilla superior no se mueve	El cabezal esquiladora no está bien enclavado	Enclave correctamente el cabezal esquiladora, motor en marcha
	Palanca giratoria está defectuosa	Deje sustituir la palanca giratoria (S)
La esquiladora corta mal o nada	Peines desafilados	Deje afilar los peines por un servicio de mantenimiento (S)
	Los peines no son afilados correctamente	
	Los peines no son lubricados	Lubrique los peines cada 15 minutos
	El pelo del animal está mojado	Esquile sólo un pelo seco
	Se han atascado pelos entre los peines superior e inferior	Desmonte el cabezal esquiladora, empuje el peine superior hasta la mitad del cabezal esquiladora, quite los pelos entre peine superior e inferior
	La presión de esquileo es demasiado baja	Deje revisar el cabezal esquiladora (S)
El motor no arranca	La batería está descargada	Cargue la batería
	Contactos sucios	Apague la esquiladora y limpie los contactos de la esquiladora y de la batería
	Batería defectuosa	Reemplace la batería
	Del cárter de motor sale un olor a quemado, se quema el motor	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
El motor no arranca (continuación)	Motor o electrónica defectuoso	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Cabezal esquiladora bloqueado	Limpie y lubrique el cabezal esquiladora
Motor marcha muy lentamente	Los peines no son lubricados suficientemente	Lubrique los peines

Avería	Causa	Eliminación
La duración de una carga de batería es demasiado corta y / o se calientan los peines	Los peines no son lubricados suficientemente	Lubrique los peines
	Se utilizó una batería descargada, insuficientemente cargada o defectuosa	Use únicamente una batería original nueva, completamente cargada
El piloto de control del cargador no se enciende	El cargador no está conectado al corriente	Conecte el cargador al corriente
	El cargador está defectuoso	Deje controlar el cargador (S)
Si la batería está vacía, el piloto de control no cambia de verde a rojo	Los contactos de la batería y / o del cargador están sucios	Limpie los contactos
	Batería defectuosa	Reemplace la batería
	Los contactos del cargador están deformados	Deje reparar el cargador (S)
El LED parpadea en rojo y verde alternadamente	Batería defectuosa	Reemplace la batería. Si se insertan dos baterías al mismo tiempo en el cargador, pruebe cada batería individualmente.

## 8 Piezas de recambio

Véase la ilustración de las piezas de recambio al fin de este manual.



### AVISO!

Piezas de recambio falsas o defectuosas pueden causar daños, una disfunción o una avería seria, y pueden estorbar la seguridad. Por lo tanto:

- ▶ Utilice únicamente piezas de recambio originales del fabricante. Las piezas de recambio hay que encargar directamente al distribuidor o al productor.
- ▶ Si utilice piezas no originales decaea cada reclamación para garantía y servicio.

Pos. no.	Nombre	Cantidad
1	Set de carcasa completo	1x
3	Batería	1x
4	Motor completo	1x
5	Esquiladora PCB	1x
6	Lóbulo de caucho	1x
7	Palanca giratoria	1x
8	Junta	1x
9	Anillo de seguridad	1x
10	Arandela	1x



Pos. no.	Nombre	Cantidad
11	Rueda dentada excéntrica incl. rodamiento de bolas	1x
14	Tornillo PT Kombitorx KA30x16	12x
15	Recepción peine	1x
16	Enclavamiento peine	1x
17	Tornillo PT Kombitorx KA30x8	1x
18	Muelle de presión de esquileo	1x
19	Guía de peine	1x
20	Detentor de pinza	1x
21	Peine superior	1x
22	Peine inferior	1x
23	Tornillo M3,5x4	2x
24	Parte superior de la carcasa del cargador	1x
25a	Cargador PCB con entrada para conector redondo	1x
25b	Adaptador con clavija	1x
26	Placa base del cargador	1x
27	Zócalo de caucho	4x
28	Enchufe EU	1x
29	Enchufe AU	1x
30	Enchufe GB	1x
31	Enchufe US	1x
32	Cargador con enchufe EU/GB/AU/US/EUA	1x
34	Enchufe ARG	1x

## 9 Eliminación de residuos



### PRECAUCIÓN!

#### **Daño ambiental en caso de eliminación incorrecto!**

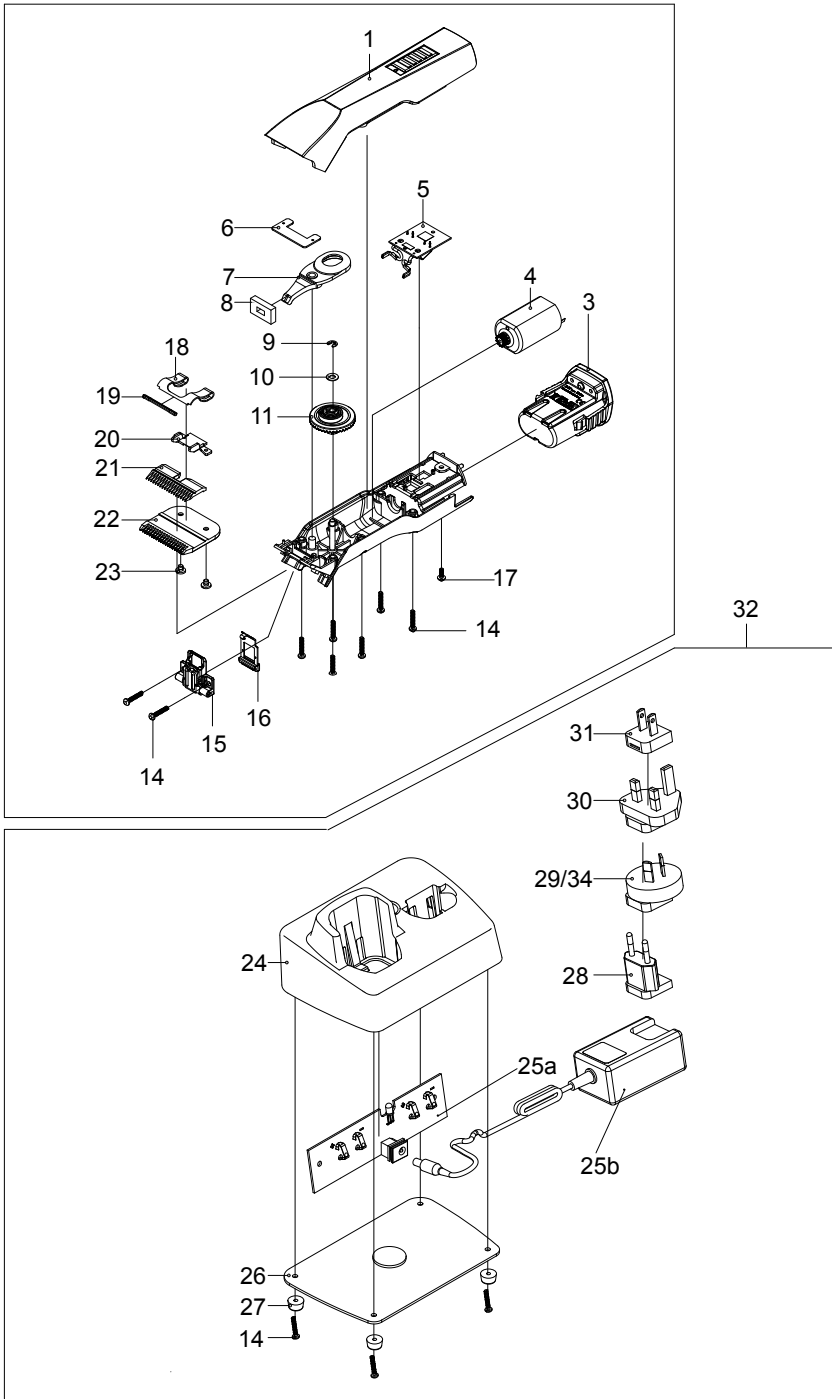
Los residuos de aparatos electrónicos, lubricantes y otros materiales auxiliares están sujetos a las normas de tratamiento de desechos peligrosos y solo podrán ser eliminados por empresas especializadas autorizadas.



### INDICACIÓN!

Para la eliminación, entrega la esquiladora y el cargador a un servicio de mantenimiento o a una casa especializada electrodoméstico.





garantía	Artikel Item Article Artículo	
	Seriennummer Serial no. No. de série No. de serie	
garantie	Kaufdatum Date of purchase Date d'achat Fecha de compra	
	Stempel und Unterschrift Stamp and signature Cachet et signature Sello y firma	
warranty		

In case of claim, please return your machine with the instruction manual and the warranty card directly to your local distributor. Please do not cut off the warranty card from the instruction manual.

© 2020 Heiniger AG. All rights reserved.

This instruction manual may not be duplicated or distributed, neither completely nor in extracts, or by electronic or mechanical means (including photocopying), transmitted or used for the purpose of competition without authorisation from Heiniger AG.

Subject to change without notice.

Originalbetriebsanleitung  
 Translation of the original instructions  
 Traduction de la notice d'utilisation originale  
 Traducción de las Instrucciones de uso originale

Contact:

Heiniger AG  
 Industrieweg 8  
 CH - 3360 Herzogenbuchsee  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)62 956 92 00  
 marketing(at)heiniger.com

